

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

27 mars 2014

PROJET DE LOI
relatif aux droits et obligations
des voyageurs ferroviairesBELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

27 maart 2014

WETSONTWERP
betreffende de rechten en verplichtingen
van reizigers in het treinverkeer**SOMMAIRE**

Pages

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	12
4. Avis du Conseil d'État.....	22
5. Projet de loi.....	25

INHOUD

Blz.

1. Samenvatting.....	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	12
4. Advies van de Raad van State	22
5. Wetsontwerp.....	25

**LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À
L'ARTICLE 80 DE LA CONSTITUTION.**

**DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.**

8744

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 27 mars 2014.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 2 avril 2014.

De regering heeft dit wetsontwerp op 27 maart 2014 ingediend.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 2 april 2014 door de Kamer ontvangen.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

RÉSUMÉ

SAMENVATTING

EXPOSÉ DU DOSSIER

UITEENZETTING

Le présent projet de loi a deux objectifs. D'une part, rassembler en un seul corps les dispositions légales qui avaient été prises suite à l'entrée en vigueur, le 3 décembre 2009, du règlement 1371/2007 du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2007 sur les droits et obligations des voyageurs ferroviaires. D'autre part, modifier le système des sanctions en cas d'infractions au règlement susmentionné.

Dit wetsontwerp heeft twee doelstellingen. Enerzijds, de verzameling in een enkele tekst van alle wettelijke bepalingen die werden vastgelegd naar aanleiding van de inwerkingtreding op 3 december 2009 van de Verordening (EG) nr. 1371/2007 van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2007 betreffende de rechten en verplichtingen van reizigers in het treinverkeer. Anderzijds, een wijziging van het systeem van boetes bij overtreding van de voormelde verordening.

L'arrêté royal du 7 mars 2013 déterminant les règles de procédures pour l'application de l'article 30, § 2, du règlement (CE) n° 1371/2007 du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2007 sur les droits et obligations des voyageurs ferroviaires a également été inclus dans l'avant-projet de loi de manière à reprendre, dans un même instrument juridique, le cheminement d'une plainte depuis son dépôt par un voyageur jusqu'à l'infliction de l'amende administrative par l'autorité, le cas échéant.

Het koninklijk besluit van 7 maart 2013 houdende vaststelling van de procedureregels voor de toepassing van artikel 30, § 2, van de verordening (EG) nr. 1371/2007 van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2007 betreffende de rechten en verplichtingen van reizigers in het treinverkeer, werd ook in dit voorontwerp van wet opgenomen, zodat een enkel instrument het verloop van een klacht, vanaf de indiening ervan door een reiziger tot de eventuele oplegging van een administratieve boete door de overheid, regelt.

Les différentes infractions sont divisées en trois degrés. A chaque degré, correspond une fourchette d'un montant maximum et minimum qui permet à l'autorité de motiver sa décision en fonction des circonstances du dossier.

De verschillende inbreuken zijn in drie graden onderverdeeld. Elke graad stemt overeen met een vork met een maximum- en een minimumbedrag, wat het voor de instantie mogelijk maakt om haar beslissing te motiveren in functie van de omstandigheden van het dossier.

Par rapport au système actuel, deux nouvelles infractions ont été ajoutées. Elles sont reprises à l'article 9, 2° et 11° du projet de loi.

In vergelijking met het huidige systeem, werden twee nieuwe inbreuken toegevoegd. Deze zijn opgenomen in artikel 9, 2°, 11° en 12° van het wetsontwerp.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le règlement (CE) n° 1371/2007 du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2007 sur les droits et obligations des voyageurs ferroviaires est entré en vigueur le 3 décembre 2009. Par la suite, la loi du 30 décembre 2009 portant des dispositions diverses a habilité le Roi à désigner l'organisme chargé de l'application du règlement ainsi que les membres de son personnel et à établir — par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres — un régime de sanctions qui devait être confirmé par une loi dans les douze mois de sa signature. Ceci fut fait par l'adoption de l'arrêté royal du 14 février 2011 déterminant le régime des sanctions applicables en cas de violation des dispositions du Règlement (CE) n° 1371/2007 du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2007 sur les droits et obligations des voyageurs ferroviaires, confirmé par la loi du 2 décembre 2011 portant des dispositions diverses concernant la mobilité. La loi du 30 décembre 2009 réglait également certains aspects de la procédure, la portée des procès-verbaux rédigés par les agents chargés de la recherche des infractions ainsi que les règles en matière de récidive et de concours d'infractions.

Furent également adoptés: l'arrêté royal du 7 mars 2013 déterminant les règles de procédure pour l'application de l'article 30, § 2, du règlement (CE) n° 1371/2007 du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2007 sur les droits et obligations des voyageurs ferroviaires ainsi que l'arrêté royal du 30 août 2013 désignant l'autorité chargée de l'application du règlement (CE) n° 1371/2007 du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2007 sur les droits et obligations des voyageurs ferroviaires.

La présente loi a pour but de restructurer ces dispositions éparses afin d'en améliorer la lisibilité. L'arrêté royal du 7 mars 2013 y est également repris de manière à décrire, dans un seul et même texte, le cheminement d'une plainte à partir de son dépôt, jusqu'à, le cas échéant, l'infliction d'une sanction administrative.

A l'occasion de la rédaction de ce texte, des modifications ont également été apportées par rapport au système antérieur.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De verordening (EG) nr. 1371/2007 van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2007 betreffende de rechten en verplichtingen van reizigers in het treinverkeer is op 3 december 2009 in werking getreden. De wet van 30 december 2009 houdende diverse bepalingen machtigde vervolgens de Koning om de instantie belast met de handhaving van de verordening, alsook de personeelsleden van deze instantie aan te wijzen, en om — met een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit — een sanctiestelsel op te stellen dat binnen twaalf maanden na de ondertekening ervan bij wet moet zijn bekrachtigd. Dit gebeurde door de aanneming van het koninklijk besluit van 14 februari 2011 houdende vaststelling van het stelsel van sancties die van toepassing zijn op schending van bepalingen van Verordening (EG) nr. 1371/2007 van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2007 betreffende de rechten en verplichtingen van reizigers in het treinverkeer, bekrachtigd door de wet van 2 december 2011 houdende diverse bepalingen betreffende de mobiliteit. De wet van 30 december 2009 regelde ook bepaalde aspecten van de procedure, de draagwijdte van de processen-verbaal die werden opgesteld door de overheidspersonen belast met de opsporing van inbreuken evenals de regels inzake recidive en samenloop van inbreuken.

Werden eveneens aangenomen: het koninklijk besluit van 7 maart 2013 houdende vaststelling van de procedureregels voor de toepassing van artikel 30, § 2, van verordening (EG) nr. 1371/2007 van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2007 betreffende de rechten en verplichtingen van reizigers in het treinverkeer, alsook het koninklijk besluit van 30 augustus 2013 tot aanwijzing van de overheidsinstantie belast met de handhaving van de verordening (EG) nr. 1371/2007 van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2007 betreffende de rechten en verplichtingen van reizigers in het treinverkeer.

Onderhavige wet beoogt de ordening van deze heren der verspreide bepalingen om de leesbaarheid ervan te verbeteren. Het koninklijk besluit van 7 maart 2013 werd er eveneens in opgenomen om het verloop van een klacht vanaf de neerlegging ervan tot aan de eventuele oplegging van een bestuurlijke boete in één en dezelfde tekst te beschrijven.

Bij de opmaak van deze tekst, werden er ook wijzigingen aangebracht ten opzichte van het vroegere systeem.

Deux infractions ont été ajoutées. Elles figurent à l'article 9, 2^o et 11^o.

Les comportements constitutifs d'infractions ont été répartis en trois degrés. Les critères retenus pour établir cette répartition sont le nombre de voyageurs pouvant être concernés ainsi que la gravité du préjudice subi.

Ainsi, lors de l'élaboration des trois degrés, a été prise en compte la combinaison de la nature du problème provoqué par l'infraction, qui peut être individuelle ou structurelle, et de la gravité du préjudice réel ou potentiel. À cette répartition en trois degrés correspondent trois fourchettes allant de 750 à 1 500 euros, 2 000 à 4 000 euros et 6 000 à 12 000 euros.

Les fourchettes prévues constituent une nouveauté par rapport au texte antérieur. Elles permettent de motiver la décision d'infliger la sanction, comme l'oblige la loi sur la motivation formelle des actes administratifs en tenant compte des faits de la cause, des moyens de défense et des explications fournis par le contrevenant présumé et des pièces du dossier administratif, comme les témoignages.

Il convient d'apporter une explication quant à la portée du terme "autorité" utilisé à de nombreuses reprises dans le texte.

L'autorité telle que définie à l'article 2, 2^o est, comme le désigne l'arrêté royal du 30 août 2013, le fonctionnaire dirigeant de l'administration qui est compétent pour le transport ferroviaire ou son délégué.

Lorsqu'un plaignant adresse une plainte à l'autorité, il le fait auprès de ce fonctionnaire. Un premier examen du cas est réalisé et, au cas où la plainte est recevable, le fonctionnaire dirigeant désigne un membre du personnel désigné conformément à l'article 4 de la loi en projet qui sera chargé de l'instruction du dossier, conformément à l'article 7.

Le membre du personnel désigné rédige alors son rapport visé à l'article 5 et le transmet au fonctionnaire dirigeant.

A ce stade, le fonctionnaire dirigeant décide si l'infliction d'une amende administrative est justifiée ou non.

S'il estime que l'infliction d'une amende administrative est justifiée, la procédure décrite à l'article 11 démarre.

Er werden twee inbreuken toegevoegd. Deze staan in artikel 9, 2^o en 11^o.

De gedragingen die een inbreuk uitmaken, werden in drie gradaties opgesplitst. De criteria die bij de opmaak van deze verdeling in aanmerking werden genomen, zijn het aantal reizigers dat erbij betrokken kan zijn en de ernst van het ondervonden nadeel.

Bij de uitwerking van de drie gradaties werd er dus rekening gehouden met zowel de aard van het probleem veroorzaakt door de inbreuk, die individueel of structureel kan zijn, als de ernst van het reële of potentiële nadeel. Deze opsplitsing in drie graden stemt overeen met drie vorken gaande van 750 tot 1 500 euro, van 2 000 tot 4 000 euro en van 6 000 tot 12 000 euro.

De voorziene vorken zijn een nieuwigheid ten opzichte van de vroegere tekst. Ze bieden de mogelijkheid om de beslissing tot het opleggen van een boete, te motiveren, zoals de wet op de formele motiveringsplicht van bestuurshandelingen dit verplicht, rekening houdend met de feiten van de zaak, de verdedigingsmiddelen en de uitleg die de vermeende overtreder geeft, alsook de stukken van het administratieve dossier, zoals de getuigenissen.

Het is aangewezen enige uitleg te geven bij de draagwijdte van de term "instantie" die op verschillende plaatsen in de tekst wordt gebruikt.

De instantie zoals bepaald in artikel 2, 2^o is, zoals het koninklijk besluit van 30 augustus 2013 bepaalt, de leidende ambtenaar van het bestuur dat bevoegd is voor het vervoer per spoor, of diens gemachtigde.

Wanneer een klager een klacht indient bij de instantie dan doet hij dit bij deze ambtenaar. De zaak wordt een eerste keer onderzocht en indien de klacht ontvankelijk is, zal de leidende ambtenaar een personeelslid aanwijzen, aangewezen overeenkomstig artikel 4 van het ontwerp van wet, dat overeenkomstig artikel 7 met het onderzoek van het dossier wordt belast.

Het aangewezen personeelslid stelt dan zijn rapport, bedoeld in artikel 5, op en bezorgt het aan de leidende ambtenaar.

In dit stadium beslist de leidende ambtenaar of het opleggen van een bestuurlijke boete al of niet gerechtvaardigd is.

Indien hij oordeelt dat het opleggen van een bestuurlijke boete gerechtvaardigd is, wordt de procedure, beschreven in artikel 11, opgestart.

Le cheminement d'une plainte telle que décrite ci-dessus permet de différencier les membres du personnel chargés de la gestion du dossier par rapport au fonctionnaire dirigeant qui dispose du pouvoir décisionnel.

Ces deux tâches ne pouvant être exercées par la même entité ceci afin de garantir les principes d'indépendance et l'impartialité.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

Art. 1^{er} et 2

Ces articles n'appellent pas de commentaire.

Art. 3

L'autorité chargée de l'application du règlement a été désignée par l'arrêté royal du 30 août 2013. Cette désignation trouvait sa base légale dans l'article 2 de la loi du 30 décembre 2009 portant des dispositions diverses. Etant donné que cette disposition se retrouve inchangée à l'article 3 du projet, l'arrêté royal du 30 août 2013 conserve sa base légale et reste donc en vigueur.

Art. 4

Au terme "fonctionnaires et agents" le terme générique "membres du personnel" a été préféré afin de ne pas faire de distinction entre les différents statuts du personnel de l'administration et ainsi éviter les confusions ou incertitudes. D'autre part, cet article habilite également le Roi à déterminer le modèle des cartes de légitimation et opère, dans ce cadre, une distinction entre l'autorité disposant du pouvoir décisionnel et les membres du personnel chargés de la constitution de dossier administratif.

Au § 3, le terme "devoir de discrétion" a été préféré au terme "secret professionnel". Le secret professionnel est en effet lié à l'exercice de certaines professions ou à l'exercice de certains mandats comme celui d'officier de police judiciaire et sa violation est punie par l'article 458 du Code pénal. Les membres du personnel visés ne seront d'ailleurs plus revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire.

Le devoir de discrétion rejoint l'interdiction de divulguer des données à caractère personnel comme le

Het verloop van een klacht zoals hierboven beschreven, maakt het mogelijk een onderscheid te maken tussen de personeelsleden belast met het beheer van het dossier en de leidende ambtenaar die de beslissingsmacht heeft.

Deze twee taken mogen niet door dezelfde entiteit worden uitgeoefend en dit om de beginselen van onafhankelijkheid en onpartijdigheid te waarborgen.

BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

Art. 1 en 2

Deze artikelen behoeven geen uitleg.

Art. 3

De instantie belast met de handhaving van de verordening werd aangewezen bij het koninklijk besluit van 30 augustus 2013. Deze aanwijzing vindt zijn wettelijke grondslag in artikel 2 van de wet van 30 december 2009 houdende diverse bepalingen. Gelet op het feit dat deze bepaling ongewijzigd blijft in artikel 3 van het ontwerp, behoudt het koninklijk besluit van 30 augustus 2013 zijn wettelijke grondslag en blijft het dus van kracht.

Art. 4

De generieke term "personeelsleden" werd verkozen boven de term "ambtenaren en overheidspersonen" om geen onderscheid te maken tussen de verschillende statuten van het personeel van het bestuur en om zo verwarring of onzekerheid te vermijden. Anderzijds machtigt dit artikel de Koning ook om het model van de legitimatiekaarten te bepalen en zorgt het in deze context voor een onderscheid tussen de instantie die de beslissingsmacht heeft en de personeelsleden die met de samenstelling van het administratieve dossier zijn belast.

In § 3 werd de term "plicht tot geheimhouding" verkozen boven de term "beroepsgeheim". Het beroepsgeheim is inderdaad gelinkt aan de uitoefening van bepaalde beroepen of mandaten zoals dat van officier van gerechtelijke politie en de schending van het beroepsgeheim wordt bestraft door artikel 458 van het Strafwetboek. De bedoelde personeelsleden zullen bovendien niet meer met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie bekleed worden.

De plicht tot geheimhouding sluit aan bij het verbod op openbaarmaking van persoonsgebonden gegevens

prévoit la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Art. 5

Au terme “procès-verbal” a été préféré le terme “rapport” afin d'éviter toute confusion avec les procès-verbaux rédigés par les officiers de police judiciaire et qui doivent être adressés au Procureur du Roi.

Le rapport fait foi jusqu'à preuve du contraire. Cette règle est dérogatoire à la règle générale. Cela se justifie par le fait que les éléments de ce rapport fondent, le cas échéant, une sanction administrative et ne peuvent être contredits par de simples affirmations mais par des éléments de preuve suffisamment forts que pour mettre à mal les motifs de la décision et, partant, la motivation formelle de celle-ci.

Cette preuve qui contredit les motifs de la décision administrative de sanction justifie une annulation de celle-ci avec effet *erga omnes*.

Le rapport peut non seulement être rédigé par suite d'une constatation directe d'une infraction mais la nouveauté réside dans le fait que les pièces du dossier administratif peuvent servir de base au rapport.

Art. 6

Le présent projet ayant pour objet de sauvegarder les droits et obligations du voyageur ferroviaire, il octroie à ce dernier un large éventail de moyens afin de déposer plainte auprès de l'autorité visée à l'article 3. Un de ces moyens consiste à introduire la plainte oralement et en personne. En pareil cas, un document écrit sera remis par l'autorité au plaignant et signé par celui-ci afin d'attester du dépôt de la plainte.

L'autorité doit refuser de traiter une plainte et la déclarer irrecevable dès lors qu'elle est manifestement non fondée, c'est-à-dire, lorsqu'il ne fait aucun doute, à première lecture, qu'elle n'entre pas dans le champ d'application du règlement.

zoals de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens bepaalt.

Art. 5

De term “rapport” werd verkozen boven de term “proces-verbaal” om elke verwarring te vermijden met de processen-verbaal die worden opgesteld door de officieren van de gerechtelijke politie en die aan de Procureur des Konings moeten worden gericht.

Het rapport heeft bewijskracht tot bewijs van het tegendeel. Deze regel wijkt af van de algemene regel. Dit is gerechtvaardigd omdat de elementen van dit rapport, in voorkomend geval, de grond zijn voor een administratieve sanctie en zij niet door loutere beweringen kunnen worden weerlegd maar door elementen met een bewijskracht die sterk genoeg is om de redenen van de beslissing en zijn formele motivering te ondergraven.

Dit bewijs dat de redenen van de administratieve beslissing tot sanctioneren weerlegt, rechtvaardigt een vernietiging van deze beslissing met een werking *erga omnes*.

Het rapport kan niet enkel worden opgesteld naar aanleiding van een directe vaststelling van een inbreuk, maar de nieuwigheid schuilt in het feit dat de stukken van het administratieve dossier mogen gebruikt worden als basis voor het rapport.

Art. 6

Het huidige ontwerp, als doel hebbend het waarborgen van de rechten en verplichtingen van de treinreiziger, kent aan deze laatste een brede keuze aan mogelijkheden toe teneinde een klacht in te dienen bij de in artikel 3 bedoelde instantie. Een van deze mogelijkheden bestaat er in de klacht mondeling en persoonlijk in te dienen. In dergelijk geval zal door de instantie een geschreven document worden overhandigd aan de klager, en deze tekent voor ontvangst als bewijs van het indienen van de klacht.

De instantie moet de behandeling van een klacht weigeren en deze niet-ontvankelijk verklaren indien ze manifest ongegrond is, wat wil zeggen dat er vanaf de eerste lezing geen twijfel bestaat dat de klacht niet binnen het toepassingsgebied van de verordening valt.

Art. 7

Si le dossier est considéré comme recevable, le fonctionnaire dirigeant désigne un membre du personnel afin de réunir toutes les informations nécessaires à la recherche et au constat de cette infraction. Ce dernier dispose de trois mois afin de traiter la plainte et de transmettre son rapport à l'autorité.

L'autorité a, à partir de la remise de son rapport par le gestionnaire du dossier, le pouvoir de décision. Elle informe de son intention d'infliger une amende administrative, qui constitue une décision préparatoire donc non susceptible de recours.

Elle informe également le plaignant au cas où elle considère qu'il n'y a pas d'infraction. Dans ce cas, il s'agit d'une décision motivée, susceptible de recours.

Art. 8

Un délai de 30 jours est imparti au contrevenant présumé afin de répondre aux demandes d'informations de l'autorité.

Art. 9

Deux infractions nouvelles ont été ajoutées:

— Au point 2°: il semble indispensable qu'au cas où une entreprise ferroviaire contourne l'application du règlement et limite les droits des voyageurs par le biais de ses conditions de transport, une amende doit lui être infligée. Cette disposition est conforme à l'esprit de l'article 30 du règlement qui dispose que l'organisme désigné prend toutes les mesures nécessaires afin d'assurer le respect des droits des voyageurs.

Outre cela, une entreprise ferroviaire ne peut violer une norme de droit supérieure par le biais d'instruments juridiques de nature contractuelle qui ne constituent même pas des dispositions à caractère réglementaire.

— Au point 11°: si l'entreprise ferroviaire ne répond pas aux questions posées ou aux renseignements demandés, elle bloque le travail de l'administration et l'empêche de respecter les délais qui lui sont impartis pour l'examen du dossier. Il est donc indispensable de prévoir une sanction.

Art. 7

Indien het dossier ontvankelijk wordt bevonden, wijst de leidende ambtenaar een personeelslid aan om alle nodige informatie voor de opsporing en de vaststelling van deze inbreuk te verzamelen. Laatstgenoemde heeft drie maanden de tijd om de klacht te behandelen en zijn rapport aan de instantie te bezorgen.

Zodra de instantie het rapport van de dossierbeheerder heeft ontvangen, heeft ze de macht om erover te beslissen. De instantie deelt haar voornemen om een bestuurlijke boete op te leggen mee. Het meedelen van dit voornemen is een voorbereidende beslissing die niet vatbaar is voor beroep.

Ze brengt de klager eveneens op de hoogte indien ze van oordeel is dat er geen sprake is van een inbreuk. In dit geval gaat het wel om een gemotiveerde beslissing waartegen beroep mogelijk is.

Art. 8

Aan de vermeende overtreder wordt een termijn van 30 dagen toegekend om de informatieaanvragen van de instantie te beantwoorden.

Art. 9

Er werden twee nieuwe inbreuken toegevoegd:

— In punt 2°: het lijkt onontbeerlijk dat er een boete wordt opgelegd aan een spoorwegonderneming die de toepassing van de verordening omzeilt en de rechten van de reizigers via haar vervoersvoorwaarden inperkt. Deze bepaling is in overeenstemming met de geest van artikel 30 van de verordening dat bepaalt dat de aangewezen instantie alle nodige maatregelen neemt om ervoor te zorgen dat de rechten van de reizigers worden gerespecteerd.

Daarbovenop kan een spoorwegonderneming geen norm van hoger recht schenden aan de hand van juridische instrumenten van contractuele aard die zelfs geen bepalingen van regelgevende aard zijn.

— In punt 11°: indien de spoorwegonderneming de gestelde vragen niet beantwoordt of geen gevolg geeft aan het verzoek om inlichtingen, dan blokkeert zij de werkzaamheden van het bestuur en verhindert zij de naleving van de haar toegekende termijnen voor het onderzoek van het dossier. Het is dus noodzakelijk dat er een sanctie wordt voorzien.

Art. 10

Les comportements constitutifs d'infractions ont été répartis en trois degrés. Les critères retenus pour établir cette répartition sont le nombre de voyageurs pouvant être concernés ainsi que la gravité du préjudice subi.

Lors de l'élaboration des trois degrés, a été prise en compte la combinaison de la nature du problème provoqué par l'infraction, qui peut être individuelle ou structurelle, et de la gravité du préjudice réel ou potentiel. A cette répartition en trois degrés correspondent trois fourchettes allant de 750 à 1 500 euros, 2 000 à 4 000 euros et 6 000 à 12 000 euros.

Art. 11

Le § 4 prévoit que même dans l'hypothèse où l'intéressé ne répond pas à la demande de l'autorité afin de faire valoir ses droits, la procédure d'infliction de l'amende se poursuit et une amende est infligée.

Il était impératif de prévoir, dans le cadre du § 5, qu'un rapport d'audition de l'intéressé soit versé au dossier dans la mesure où il s'agit d'une des pièces centrales qui permettra à l'autorité de prendre une décision dûment motivée.

Art. 12

À ce stade du dossier, l'autorité, qui a le pouvoir décisionnel, peut encore obtenir toutes les informations qu'elle estime nécessaires.

Art. 13

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Art. 14

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Art. 15

La règle fixée à l'article 15 revient à dire que, en cas de concours d'infractions, les amendes sont cumulées avec un plafond de 24 000 euros.

Art. 10

De gedragingen die een inbreuk uitmaken, werden in drie gradaties opgesplitst. De criteria die bij de opmaak van deze verdeling in aanmerking werden genomen, zijn het aantal reizigers dat erbij betrokken kan zijn en de ernst van het ondervonden nadeel.

Bij de uitwerking van de drie gradaties werd er rekening gehouden met zowel de aard van het probleem veroorzaakt door de inbreuk, die individueel of structureel kan zijn, als de ernst van het reële of potentiële nadeel. Deze opsplitsing in drie graden stemt overeen met drie vorken gaande van 750 tot 1 500 euro, van 2 000 tot 4 000 euro en van 6 000 tot 12 000 euro.

Art. 11

Paragraaf 4 bepaalt dat zelfs in de veronderstelling dat de betrokkene niet ingaat op het verzoek van de instantie om zijn rechten te doen gelden, de procedure tot oplegging van een boete wordt voortgezet en er een boete wordt opgelegd.

Het was absoluut noodzakelijk om in het raam van § 5 te voorzien dat er een verslag van het verhoor van de betrokkene aan het dossier wordt toegevoegd in zoverre het gaat om een van de kernstukken die de instantie in staat stelt een gemotiveerde beslissing te nemen.

Art. 12

In dit stadium van het dossier kan de instantie die de beslissingsmacht heeft nog alle informatie krijgen die zij noodzakelijk acht.

Art. 13

Dit artikel behoeft geen uitleg.

Art. 14

Dit artikel behoeft geen uitleg.

Art. 15

De regel vastgelegd in artikel 15 komt er op neer te zeggen dat in geval van een samenloop van inbreuken, de boetes worden bijeengeteld tot een plafond van 24 000 euro.

Art. 16

Cet article règle les cas de récidive. Il a été jugé utile de préciser que la récidive concerne l'infraction au même article du règlement. Dans le cas contraire, le régime aurait été beaucoup trop sévère et n'importe quelle infraction dans le délai d'un an aurait été considérée comme de la récidive.

Par ailleurs, en cas de récidive, il est prévu que l'autorité puisse doubler les montants minimaux définis à l'article 10. Il s'agit d'une faculté laissée à son appréciation en fonction du cas d'espèce.

Dans son avis, le Conseil d'État fait la remarque selon laquelle, comme l'article 10 prévoit des fourchettes dont le maximum équivaut au double du montant minimum, il est inutile de prévoir un doublement du montant en cas de récidive.

Cette règle est un choix effectué par les auteurs du projet dont la volonté était de prévoir un système où l'autorité dispose d'un pouvoir d'appréciation en fonction du cas d'espèce et des circonstances qui ont conduit à la récidive. La volonté des auteurs du projet n'est pas un alourdissement du montant des amendes au-delà des maxima prévus.

Art. 17

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Art. 18

Cet article détermine le mécanisme d'indexation des montants des amendes administratives.

Art. 19

Les amendes ont force exécutoire, ce qui signifie que l'autorité n'a pas à solliciter d'un juge un titre exécutoire lui permettant d'en récupérer le montant. L'autorité a le privilège du préalable.

Le montant des amendes ne revient pas au SPF Mobilité et Transports mais bien au Trésor. Ceci est une modification par rapport au système antérieur.

Art. 16

Dit artikel regelt het geval van recidive. Het werd nuttig geacht om te verduidelijken dat recidive een inbreuk op hetzelfde artikel van de verordening betreft. In het tegenovergestelde geval zou het stelsel veel te streng zijn geweest en zou om het even welke inbreuk begaan binnen een termijn van één jaar als recidive worden beschouwd.

Bovendien is het voorzien dat de instantie de minimale bedragen gedefinieerd in artikel 10 kan verdubbelen in het geval van recidive. Het gaat om een optie in functie van haar appreciatie van het geval.

In zijn advies, merkt de Raad van State op dat, aangezien artikel 10 vorken voorziet waarvan het maximum gelijk is aan het dubbele van het minimumbedrag, het niet nodig is om ingeval van recidive een verdubbeling van dit bedrag te voorzien.

Deze regel is een door de opstellers van dit ontwerp gemaakte keuze met de bedoeling om een systeem te voorzien waarbij de instantie beschikt over een appreciatiebevoegdheid in functie van elk specifiek geval en de omstandigheden die geleid hebben tot de recidive. De wil van de opstellers van dit ontwerp is niet om het bedrag van de boetes te verzwaren tot boven de voorziene maxima.

Art. 17

Dit artikel behoeft geen uitleg.

Art. 18

Dit artikel bepaalt het indexeringsmechanisme voor de bedragen van de bestuurlijke boetes.

Art. 19

De boetes hebben uitvoerbare kracht, dit betekent dat de instantie niet eerst een rechter moet verzoeken om een uitvoerbare titel die haar in staat stelt het bedrag van de boete te innen. De instantie beschikt over het "privilège du préalable" of de dwingende kracht van de administratieve rechtshandeling.

Het bedrag van de boetes komt niet toe aan de FOD Mobiliteit en Vervoer, maar aan de Schatkist. Dit is een wijziging ten opzichte van het vroegere systeem.

Ce montant est toutefois perçu par le SPF Mobilité et Transports qui le verse au Trésor par la suite.

Art. 20

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Art. 21

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Art. 22

Cet article n'appelle pas de commentaire.

La ministre de l'Intérieur,

Joëlle MILQUET

Le secrétaire d'État à la Mobilité,

Melchior WATHELET

Dit bedrag wordt echter wel geïnd door de FOD Mobiliteit en Vervoer die het vervolgens doorstort naar de Schatkist.

Art. 20

Dit artikel behoeft geen uitleg.

Art. 21

Dit artikel behoeft geen uitleg.

Art. 22

Dit artikel behoeft geen uitleg.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Joëlle MILQUET

De staatssecretaris voor Mobiliteit,

Melchior WATHELET

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi relatif aux droits et obligations des voyageurs ferroviaires.**CHAPITRE 1^{ER}****Dispositions générales****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE 2**Définitions****Art. 2**

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par:

1° "règlement": le Règlement (CE) n° 1371 /2007 du Parlement et du Conseil du 23 octobre 2007 sur les droits et obligations des voyageurs ferroviaires;

2° "autorité": l'autorité désignée conformément à l'article 3;

3° "plainte": toute dénonciation d'une violation supposée au règlement;

4° "administration": l'administration chargée du transport ferroviaire.

CHAPITRE 3**L'autorité chargée de l'application du règlement****Art. 3**

Le Roi désigne l'autorité chargée de l'application du règlement.

CHAPITRE 4**Surveillance et contrôle****Art. 4**

§ 1^{er}. Le Roi désigne les membres du personnel de l'administration qui sont chargés de rechercher et constater les infractions au règlement qui peuvent donner lieu à l'infliction d'amendes administratives.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet betreffende de rechten en verplichtingen van reizigers in het treinverkeer**HOOFDSTUK 1****Algemene bepalingen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2**Definities****Art 2**

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° "verordening": verordening (EG) nr. 1371/2007 van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2007 betreffende de rechten en verplichtingen van reizigers in het treinverkeer;

2° "instantie": de instantie aangewezen overeenkomstig artikel 3;

3° "klacht": iedere aangifte van een vermeende schending van de verordening;

4° "bestuur": het bestuur belast met het spoorwegvervoer.

HOOFDSTUK 3**De instantie verantwoordelijk voor de handhaving van de verordening****Art. 3**

De Koning wijst de instantie aan verantwoordelijk voor de handhaving van de verordening.

HOOFDSTUK 4**Toezicht en controle****Art. 4**

§ 1. De Koning wijst de personeelsleden van het bestuur aan die belast zijn met de opsporing en de vaststelling van inbreuken op de verordening die tot administratieve boetes kunnen leiden.

Le Roi détermine le modèle des cartes de légitimation des membres du personnel visés à l'alinéa premier et de l'autorité visée à l'article 3.

§ 2. Afin de réunir toutes les informations nécessaires à la recherche et au constat des infractions, les membres du personnel désignés à cette fin par le Roi sont habilités à procéder à toutes les constatations, rassembler des informations, prendre des déclarations, se faire présenter des documents, pièces, livres et objets qui sont nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

§ 3. Les membres du personnel visés au § 1^{er} sont tenus au devoir de discrétion quant aux informations obtenues dans l'exercice de leurs missions de contrôle.

Art. 5

§ 1^{er}. Les membres du personnel désignés constatent les infractions par des rapports faisant foi jusqu'à preuve du contraire, suite à une plainte, suite à un contrôle spontané ou sur la base des pièces du dossier administratif.

Le rapport est daté et signé par son rédacteur.

Il mentionne au minimum:

- 1° le nom du contrevenant présumé;
- 2° l'infraction et sa base juridique, le cas échéant;

3° le lieu, la date et l'heure de la constatation de l'infraction, le cas échéant.

CHAPITRE 5

Plaintes

Art. 6

§ 1^{er}. Chaque voyageur peut introduire sans frais une plainte auprès de l'autorité. La plainte est introduite par lettre, par télécopie ou par formulaire électronique de l'autorité ou oralement et en personne.

La plainte comporte les éléments suivants:

- 1° l'identité et l'adresse du plaignant;
- 2° un exposé des faits;
- 3° toutes les pièces que le plaignant estime nécessaires.

§ 2. Si l'autorité considère la plainte recevable, elle le notifie par écrit au plaignant dans un délai de trente jours à dater de la réception et en informe simultanément l'entreprise qui fait l'objet de la plainte.

De Koning bepaalt het model van de legitimatiekaarten van de personeelsleden bedoeld in het eerste lid en van de instantie bedoeld in het artikel 3.

§ 2. Om alle noodzakelijke informatie te verzamelen voor de opsporing en de vaststelling van inbreuken zijn de personeelsleden die hiertoe aangewezen zijn door de Koning gemachtigd om alle vaststellingen te doen, informatie te verzamelen, verklaringen af te nemen en zich documenten, stukken, boeken en voorwerpen te doen vertonen die noodzakelijk zijn voor de vervulling van hun opdracht.

§ 3. De in § 1 beoogde personeelsleden zijn gebonden door de plicht tot geheimhouding wat betreft de verkregen informatie bij de uitoefening van hun controleopdrachten.

Art. 5

§ 1. De aangewezen personeelsleden stellen de inbreuken vast door rapporten die bewijskracht hebben tot bewijs van het tegendeel, naar aanleiding van een klacht, een spontane controle of op basis van stukken uit het administratieve dossier.

Het rapport wordt gedagtekend en ondertekend door de opsteller.

Het vermeldt minstens:

- 1° de naam van de vermoede overtreder;
- 2° in voorkomend geval, de inbreuk en de juridische grondslag;
- 3° in voorkomend geval, de plaats, de datum en het uur van de vaststelling van de inbreuk.

HOOFDSTUK 5

Klachten

Art. 6

§ 1. Elke reiziger kan kosteloos een klacht indienen bij de instantie. De klacht wordt per brief, per fax of met elektronisch formulier van de instantie of mondeling en persoonlijk ingediend.

De klacht bevat de volgende elementen:

- 1° de identiteit en het adres van de klager;
- 2° een uiteenzetting van de feiten;
- 3° alle stukken die de klager noodzakelijk acht.

§ 2. Indien de instantie een klacht als ontvankelijk beschouwd, geeft zij de klager daarvan schriftelijk kennis binnen een termijn van dertig dagen, te rekenen vanaf de ontvangst van de klacht en brengt zij de onderneming die het voorwerp uitmaakt van de klacht daarvan gelijktijdig op de hoogte.

§ 3. L'autorité refuse le traitement d'une plainte et déclare la plainte irrecevable:

1° si celle-ci est manifestement non fondée;

2° si le contenu a un rapport avec des faits qui se sont produits avant le 3 décembre 2009, date à laquelle le règlement est entré en vigueur;

3° si le contenu de la plainte se fonde sur un article du règlement au sujet duquel l'État belge a octroyé une dérogation, conformément à la procédure de l'article 2 du règlement et ce pendant la durée de validité de cette dérogation;

4° si celle-ci est identiquement la même qu'une précédente plainte traitée par l'autorité et ne contient aucun élément nouveau par rapport à la précédente plainte;

5° si les faits sont prescrits conformément au délai visé à l'article 14.

§ 4. Si l'autorité ne traite pas une plainte ou n'en poursuit pas le traitement, elle le notifie par écrit au plaignant dans un délai de trente jours à dater de la réception en mentionnant les motifs.

§ 5. Une plainte en rapport avec un voyage en train ou service qui n'a pas eu lieu sur le territoire belge est envoyée par écrit par l'autorité à l'organisme désigné comme compétent pour le traitement par l'État membre sur le territoire duquel le voyage en train ou service a eu lieu.

Le plaignant en est averti par écrit dans un délai de trente jours suivant l'envoi à l'organisme mentionné dans l'alinéa précédent.

Art. 7

Lorsque la plainte est recevable, l'autorité désigne immédiatement un des membres du personnel visés à l'article 4, afin de réunir toutes les informations nécessaires à la recherche et au constat de cette infraction.

Le membre du personnel établit un rapport conformément à l'article 5.

Le délai de traitement de la plainte par le membre du personnel désigné est de trois mois à partir de la réception de la plainte.

Le rapport ainsi que le dossier administratif est immédiatement transmis à l'autorité.

Si l'autorité conclut à une violation du règlement, la procédure prévue aux articles 11 et suivants s'applique.

L'autorité informe le plaignant de la suite réservée à sa plainte au terme de l'examen de celle-ci.

§ 3. De instantie weigert de behandeling van een klacht en verklaart de klacht onontvankelijk:

1° wanneer deze manifest ongegrond is;

2° wanneer de inhoud betrekking heeft op feiten die zich voordeden vóór 3 december 2009, datum waarop de verordening in werking is getreden;

3° wanneer de inhoud van de klacht betrekking heeft op een artikel van de verordening waarvoor de Belgische Staat een vrijstelling heeft gegeven, overeenkomstig de procedure van artikel 2 van de verordening, en dit gedurende de geldigheidstermijn van deze vrijstelling;

4° wanneer deze identiek dezelfde is als een eerder door de instantie behandelde klacht en geen nieuwe gegevens bevat in vergelijking met deze eerdere klacht;

5° wanneer de feiten zijn vastgesteld overeenkomstig de termijn bedoeld in artikel 14.

§ 4. Indien de instantie een klacht niet behandelt of de behandeling ervan niet voortzet, geeft zij de klager daarvan schriftelijk kennis, met vermelding van de redenen, binnen een termijn van dertig dagen, te rekenen vanaf de ontvangst van de klacht.

§ 5. Een klacht met betrekking tot een treinreis of -dienst die niet op Belgisch grondgebied heeft plaats gevonden, wordt door de instantie schriftelijk verstuurd naar het organisme dat aangeduid is door de lidstaat op wiens grondgebied de treinreis of -dienst zich heeft voorgedaan.

De klager wordt hiervan schriftelijk in kennis gesteld binnen een termijn van dertig dagen na verzending naar het organisme bedoeld in het vorige lid.

Art. 7

Wanneer de klacht ontvankelijk is, wijst de instantie onmiddellijk één van de in artikel 4 bedoelde personeelsleden aan om alle informatie te verzamelen die nodig is voor de opsporing en de vaststelling van deze inbreuk.

Het personeelslid kan een rapport opstellen in overeenstemming met artikel 5.

De behandelingstermijn van de klacht door het aangewezen personeelslid is drie maanden, te rekenen vanaf de ontvangst van de klacht.

Het rapport en het administratieve dossier worden onmiddellijk verzonden aan de instantie.

Indien de instantie besluit tot een schending van de verordening, wordt de in de artikelen 11 en volgende bedoelde procedure toegepast.

Na afloop van het onderzoek van de klacht, informeert de instantie de klager van het gevolg dat er aan wordt gegeven.

Elle informe également l'entreprise concernée dans le cas où elle ne conclut pas à une violation du règlement.

Art. 8

L'entreprise ferroviaire répond aux demandes d'informations de l'autorité dans les trente jours.

CHAPITRE 6

Amendes administratives

Section 1^{re}

Comportements constitutifs d'une infraction

Art. 9

Sont constitutifs d'une infraction les comportements suivants:

1° le refus fait par une entreprise ferroviaire d'autoriser un voyageur d'emporter sa bicyclette dans le train dans les conditions fixées par l'article 5 du règlement;

2° la limitation ou l'exonération des obligations envers les voyageurs résultant du règlement par les entreprises ferroviaires conformément à l'article 6 du règlement;

3° l'absence d'information préalable à la mise en œuvre des décisions d'interrompre le service conformément à l'article 7 du règlement;

4° le non-respect de l'information sur les voyages avant et pendant celui-ci conformément à l'article 8 du règlement;

5° le non respect des obligations relatives à la disponibilité des billets, des billets directs et des réservations conformément à l'article 9 du règlement;

6° le non respect des procédures requises par l'article 10, § 1^{er}, 2 et 4 du règlement pour l'information et la réservation des billets par la voie informatique;

7° la divulgation d'informations à caractère personnel au sens de l'article 10, § 5 du règlement;

8° le non respect des obligations en matière de responsabilité en cas de mort et de blessures des voyageurs conformément à l'article 11 du règlement;

9° le non respect des obligations en matière de responsabilité pour les colis à main, les animaux, les bagages et les véhicules conformément à l'article 11 du règlement;

In het geval zij niet besluit tot een schending van de verordening, informeert zij eveneens de betrokken onderneming.

Art. 8

De spoorwegonderneming beantwoordt de informatieaanvragen van de instantie binnen de dertig dagen.

HOOFDSTUK 6

Administratieve boetes

Afdeling 1

Gedragingen die een inbreuk uitmaken

Art. 9

De volgende gedragingen maken een inbreuk uit:

1° de weigering door een spoorwegonderneming om een reiziger toe te laten zijn fiets in de trein mee te nemen onder de voorwaarden die worden vastgesteld door artikel 5 van de verordening;

2° de beperking of de vrijstelling van de verplichtingen ten aanzien van de reizigers die voortvloeien uit de verordening door de spoorwegondernemingen overeenkomstig artikel 6 van de verordening;

3° het niet verstrekken van informatie voorafgaandelijk aan de uitvoering van de beslissingen om de dienst te beëindigen overeenkomstig artikel 7 van de verordening;

4° het niet verstrekken van informatie over de reizen vóór en tijdens de reis overeenkomstig artikel 8 van de verordening;

5° de niet-naleving van de verplichtingen betreffende de beschikbaarheid van de vervoerbewijzen, rechtstreekse vervoerbewijzen en boekingen overeenkomstig artikel 9 van de verordening;

6° de niet-naleving van de procedures vereist door artikel 10, § 1, 2 en 4 van de verordening voor de informatieverstrekking en boekingen van vervoerbewijzen op geautomatiseerde wijze;

7° de bekendmaking van persoonsgegevens in de zin van artikel 10, § 5 van de verordening;

8° de niet-naleving van de verplichtingen inzake aansprakelijkheid in geval van overlijden en letsels van de reizigers overeenkomstig artikel 11 van de verordening;

9° de niet-naleving van de verplichtingen inzake aansprakelijkheid voor handbagage, dieren, bagage en voertuigen overeenkomstig artikel 11 van de verordening;

10° le non respect de l'obligation en qui concerne la couverture d'assurance relative à la responsabilité envers les voyageurs conformément à l'article 12 du règlement;

11° le fait, pour l'entreprise ferroviaire, de ne pas répondre à la demande d'information formulée par l'autorité conformément à l'article 8;

12° le non respect de l'obligation de versement d'avances à la personne physique ayant droit à une indemnisation si un voyageur est tué ou blessé conformément à l'article 13 du règlement;

13° le non respect de l'obligation d'assister le voyageur réclamant une indemnisation à des tiers en cas de préjudice corporel, conformément à l'article 14 du règlement;

14° le non respect des obligations relatives à la responsabilité en matière de retard, de correspondance manquée et d'annulation, régie par le titre IV, chapitre II, de l'annexe I^{ère} du règlement, conformément à l'article 15 du règlement;

15° le non respect de l'obligation de proposer le remboursement ou le réacheminement en cas de retard de plus de soixante minutes conformément à l'article 16 du règlement;

16° le non respect de l'obligation d'indemniser les voyageurs lorsque le retard n'a pas donné lieu au remboursement du billet conformément à l'article 17 du règlement;

17° le non respect de l'obligation d'assistance aux voyageurs en cas de retard de plus de soixante minutes conformément à l'article 18 du règlement;

18° le non respect de l'obligation d'assurer des règles d'accès non discriminatoires applicables au transport de personnes handicapées et de personnes à mobilité réduite conformément à l'article 19, § 1 du règlement;

19° le non respect de l'interdiction de traitement discriminatoire des personnes à mobilité réduite lors de la réservation ou de l'achat de billets conformément à l'article 19, § 2 du règlement;

20° le non respect de l'obligation de fournir aux personnes handicapées et aux personnes à mobilité réduite des informations sur l'accessibilité des services ferroviaires et des conditions d'accès au matériel roulant conformément à l'article 20 du règlement;

21° le non respect de l'obligation d'assurer l'accès des gares, des quais, du matériel roulant et des autres équipements aux personnes handicapées et aux personnes à mobilité réduite conformément à l'article 21 § 1, du règlement;

10° de niet-naleving van de verplichting wat betreft de verzekeringsdekking betreffende de aansprakelijkheid ten aanzien van de reizigers overeenkomstig artikel 12 van de verordening;

11° het feit dat de spoorwegonderneming geen gevolg geeft aan het verzoek om informatie dat door de instantie wordt geformuleerd overeenkomstig artikel 8;

12° de niet-naleving van de verplichting tot betaling van voorschotten aan de schadevergoedingsgerechtigde natuurlijke persoon indien een reiziger wordt gedood of gewond raakt, overeenkomstig artikel 13 van de verordening;

13° de niet-naleving van de verplichting tot bijstand aan de reiziger die een schadevergoeding eist van derden in geval van lichamelijke schade, overeenkomstig artikel 14 van de verordening;

14° de niet-naleving van de verplichtingen met betrekking tot de aansprakelijkheid voor vertragingen, gemiste aansluitingen en uitvallen, beheerst door titel IV, hoofdstuk II, van bijlage I van de verordening, overeenkomstig artikel 15 van de verordening;

15° de niet-naleving van de verplichting om de terugbetaling of vervoer via een alternatieve route voor te stellen in geval van vertraging van meer dan zestig minuten overeenkomstig artikel 16 van de verordening;

16° de niet-naleving van de verplichting om de reizigers te vergoeden wanneer de vertraging geen aanleiding heeft gegeven tot de terugbetaling van het vervoerbewijs overeenkomstig artikel 17 van de verordening;

17° de niet-naleving van de verplichting tot bijstand aan de reizigers in geval van vertraging van meer dan zestig minuten overeenkomstig artikel 18 van de verordening;

18° de niet-naleving van de verplichting om te voorzien in niet-discriminerende toegangsregels voor het vervoer van gehandicapte personen en personen met beperkte mobiliteit overeenkomstig artikel 19, § 1 van de verordening;

19° de niet-naleving van het verbod op discriminerende behandeling van personen met beperkte mobiliteit bij de boeking of de aankoop van vervoerbewijzen overeenkomstig artikel 19, § 2 van de verordening;

20° de niet-naleving van de verplichting om aan de gehandicapte personen en personen met beperkte mobiliteit informatie te verstrekken over de toegankelijkheid van spoorweginfrastructuur en over de voorwaarden voor de toegang tot het rollend materieel overeenkomstig artikel 20 van de verordening;

21° de niet-naleving van de verplichting om de toegankelijkheid van stations, perrons, rollend materieel en andere voorzieningen te verzekeren voor gehandicapte personen en personen met beperkte mobiliteit overeenkomstig artikel 21 § 1 van de verordening;

22° le non respect de l'obligation de permettre aux personnes handicapées et aux personnes à mobilité réduite l'accès au transport ferroviaire en l'absence de personnel d'accompagnement conformément à l'article 21, § 2, du règlement;

23° le non respect de fournir gratuitement aux personnes handicapées et aux personnes à mobilité réduite, dans les gares dotées de personnel, l'assistance nécessaire pour embarquer dans le train et pour en débarquer, et obligation de leur fournir des informations aisément accessibles dans les gares non dotées de personnel conformément à l'article 22 du règlement;

24° le non respect de l'obligation de fournir gratuitement aux personnes handicapées et aux personnes à mobilité réduite une assistance à bord du train et lors de l'embarquement et du débarquement conformément à l'article 23 du règlement;

25° le non respect des obligations relatives aux conditions dans lesquelles est fournie l'assistance conformément à l'article 24 du règlement;

26° le non respect de l'obligation d'indemnisation totale, sans limite financière en cas de perte ou d'endommagement, total ou partiel, d'un équipement de mobilité ou d'un autre équipement spécifique utilisé par des personnes handicapées et des personnes à mobilité réduite conformément à l'article 25 du règlement;

27° le non respect de l'obligation de prendre les mesures appropriées pour assurer la sécurité personnelle des voyageurs conformément à l'article 26 du règlement;

28° le non respect de l'obligation, pour les entreprises ferroviaires, d'établir un mécanisme de traitement des plaintes, de traiter les plaintes reçues dans certains délais et publier un rapport individuel relatif aux plaintes reçues, conformément à l'article 27 du règlement;

29° le non respect de l'obligation, pour les entreprises ferroviaires, de définir des normes de qualité du service, de mettre en œuvre un système de gestion de la qualité et d'évaluer leurs activités d'après les normes de qualité du service qu'elles ont définies, conformément à l'article 28 du règlement;

30° le non respect de l'obligation d'informer les voyageurs sur les droits que leur confère le règlement, conformément à l'article 29 du règlement.

Section 2

Montant des amendes administratives

Art. 10

Les infractions au règlement sont réparties en trois degrés:

22° de niet-naleving van de verplichting om de toegang tot reizen per trein mogelijk te maken voor gehandicapte personen en personen met beperkte mobiliteit in afwezigheid van begeleidend personeel overeenkomstig artikel 21, § 2 van de verordening;

23° de niet-naleving van de verplichting om aan de gehandicapte personen en personen met beperkte mobiliteit, in de bemande stations, gratis de noodzakelijke bijstand te bieden om in te stappen en uit te stappen en van de verplichting om hen gemakkelijk toegankelijke informatie te verstrekken in de onbemande stations overeenkomstig artikel 22 van de verordening;

24° de niet-naleving van de verplichting om aan gehandicapte personen en personen met beperkte mobiliteit gratis bijstand te verlenen aan boord van een trein en tijdens het in- en uitstappen overeenkomstig artikel 23 van de verordening;

25° de niet-naleving van de verplichtingen betreffende de voorwaarden waarin de bijstand wordt gegeven overeenkomstig artikel 24 van de verordening;

26° de niet-naleving van de verplichting tot volledige vergoeding, zonder financiële limiet in geval van geheel of gedeeltelijk verlies of beschadiging van mobiliteitshulpmiddelen of andere speciale hulpmiddelen gebruikt door gehandicapte personen en personen met beperkte mobiliteit overeenkomstig artikel 25 van de verordening;

27° de niet-naleving van de verplichting tot het nemen van de gepaste maatregelen om de persoonlijke veiligheid van de reizigers te verzekeren overeenkomstig artikel 26 van de verordening;

28° de niet-naleving van de verplichting, voor de spoorwegondernemingen, om een klachtenbehandelingsmechanisme op te zetten, om de ontvangen klachten te behandelen binnen bepaalde termijnen en om een individueel verslag op te maken betreffende de ontvangen klachten overeenkomstig artikel 27 van de verordening;

29° de niet-naleving van de verplichting, voor de spoorwegondernemingen, om dienstkwaliteitsnormen op te stellen, een kwaliteitsbeheerssysteem in te voeren en om hun activiteiten te toetsen aan de door hen omschreven dienstkwaliteitsnormen, overeenkomstig artikel 28 van de verordening;

30° de niet-naleving van de verplichting om de reizigers te informeren over de rechten die de verordening hen verleent, overeenkomstig artikel 29 van de verordening;

Afdeling 2

Bedrag van de administratieve boetes

Art. 10

De inbreuken van de verordening zijn onderverdeeld in drie graden:

1° les infractions du premier degré sont d'ordre individuel et provoquent un inconfort ou un préjudice moyen au voyageur.

Elles sont punies d'amendes comprises entre 750 et 1 500 euros.

Constituent des infractions du premier degré, les infractions définies à l'article 9, 1°, 4°, 5°, 7°, 11°, 13°, 14°, 15°, 16°, 17°, 19°, 20°, 22°, 23°, 24°, 25° et 26°;

2° les infractions du second degré sont d'ordre structurel et provoquent un inconfort ou sont d'ordre individuel et provoquent un préjudice grave.

Elles sont punies d'amendes comprises entre 2 000 et 4 000 euros.

Constituent des infractions du second degré, les infractions définies à l'article 9, 3°, 6°, 8°, 9°, 12° et 18°;

3° les infractions du troisième degré sont structurelles et provoquent un préjudice moyen à grave.

Elles sont punies d'amendes comprises entre 6 000 et 12 000 euros.

Constituent des infractions du troisième degré, les infractions définies à l'article 9, 2°, 10°, 21°, 27°, 28°, 29° et 30°.

Section 3

Règles de procédure

Art. 11

§ 1^{er}. Si, sur la base du rapport visé à l'article 5 et de son examen du dossier administratif, l'autorité visée à l'article 3 estime qu'une des infractions visées à l'article 9 a été commise, elle notifie à l'intéressé, dans un délai de dix jours après réception du rapport visé à l'article 5, son intention de lui infliger une amende administrative par un envoi recommandé avec accusé de réception.

§ 2. Ce courrier est accompagné d'une copie du rapport visé à l'article 5 et expose:

1° les faits à propos desquels la procédure d'amende administrative est entamée;

2° les jours et heures pendant lesquels il a le droit de consulter son dossier;

3° que l'intéressé a le droit de se faire assister d'un conseil;

4° que l'intéressé dispose d'un délai de trente jours, qui commence à courir 3 jours ouvrables suivant la réception de l'envoi recommandé, pour lui envoyer un envoi recommandé

1° de inbreuken van de eerste graad zijn van individuele aard en veroorzaken een ongemak of een gemiddeld nadeel aan de reiziger.

Zij worden bestraft met boetes begrepen tussen 750 en 1 500 euro.

Maken inbreuken van de eerste graad uit, de inbreuken omschreven in artikel 9, 1°, 4°, 5°, 7°, 11°, 13°, 14°, 15°, 16°, 17°, 19°, 20°, 22°, 23°, 24°, 25° en 26°;

2° de inbreuken van de tweede graad zijn van structurele aard en veroorzaken een ongemak of zijn van individuele aard en veroorzaken een ernstig nadeel.

Zij worden bestraft met boetes begrepen tussen 2 000 en 4 000 euro.

Maken inbreuken van de tweede graad uit, de inbreuken omschreven in artikel 9, 3°, 6°, 8°, 9°, 12° en 18°;

3° de inbreuken van de derde graad zijn structureel en veroorzaken een gemiddeld tot ernstig nadeel.

Zij worden bestraft met boetes begrepen tussen 6 000 en 12 000 euro.

Maken inbreuken uit van de derde graad, de inbreuken omschreven in artikel 9, 2°, 10°, 21°, 27°, 28°, 29° en 30°.

Afdeling 3

Procedureregels

Art. 11

§ 1. Indien de in artikel 3 bedoelde instantie, op grond van het in artikel 5 bedoelde rapport en van haar onderzoek van het administratieve dossier, van oordeel is dat een van de in artikel 9 bedoelde inbreuken werd begaan, stelt zij de belanghebbende per aangetekende zending met ontvangstbewijs in kennis van haar intentie om hem een administratieve boete op te leggen binnen een termijn van tien dagen na de ontvangst van het rapport bedoeld in artikel 5.

§ 2. De brief wordt vergezeld van een afschrift van het in artikel 5 bedoelde rapport en vermeldt:

1° de feiten waarvoor de procedure van administratieve boete opgestart is;

2° de dagen en uren waarop hij het recht heeft om zijn dossier in te kijken;

3° dat de belanghebbende het recht heeft om zich te laten bijstaan door een raadsman;

4° dat de belanghebbende beschikt over een termijn van dertig dagen, die begint te lopen vanaf de derde werkdag volgend op de ontvangst van de aangetekende zending,

contenant ses moyens de défense et, le cas échéant, demandant d'être entendu.

§ 3. Lorsque, conformément au § 2, 4°, l'intéressé demande à être entendu, l'autorité dispose de quinze jours, à dater de la réception de cette demande, pour notifier à l'intéressé, par envoi recommandé, la date de l'audition. Cette date est fixée dans les trente jours qui suivent la réception de cet envoi recommandé.

Ces délais sont prévus à peine de nullité de l'ensemble de la procédure d'amende administrative.

§ 4. En l'absence de réponse de l'intéressé dans le délai de trente jours mentionné au § 2, 4°, l'autorité poursuit le traitement du dossier.

§ 5. Lorsqu'une audition de l'intéressé a lieu, un procès verbal de cette audition est rédigé et versé au dossier administratif.

Art. 12

L'autorité visée à l'article 3 peut solliciter de toute personne concernée, par demande motivée tout élément de nature à étayer son dossier et à lui permettre de prendre sa décision en pleine connaissance de cause.

Art. 13

§ 1^{er}. Au plus tôt après le délai de trente jours visé à l'article 11, § 2, 4°, et en tous les cas, maximum 30 jours après l'audition de l'intéressé s'il l'a sollicitée et qu'il s'est présenté à la convocation de l'autorité effectuée conformément à l'article 11, § 3, l'autorité prend une décision relative aux faits qui font l'objet de la procédure. Elle notifie cette décision à l'intéressé par envoi recommandé.

§ 2. La décision qui impose une amende administrative indique, à peine de nullité, son montant ainsi que les voies de recours ouvertes à l'encontre de cette décision.

Art. 14

Le délai de prescription pour l'infliction d'une amende administrative est fixé à trois ans à partir de la date de commission des faits.

Le droit de percevoir l'amende administrative se prescrit par deux ans à dater du dernier jour où le contrevenant aurait dû payer.

om hem een aangetekende zending te sturen, met zijn verweermiddelen en, in voorkomend geval, het verzoek om te worden gehoord.

§ 3. Indien, in overeenstemming met § 2, 4°, de belanghebbende verzoekt om gehoord te worden, beschikt de instantie over vijftien dagen, te rekenen vanaf de ontvangst van dit verzoek, om bij aangetekende zending de datum van de hoorzitting aan de belanghebbende te betekenen. Deze datum ligt binnen de dertig dagen na de ontvangst van deze aangetekende zending.

Deze termijnen zijn voorgeschreven op straffe van nietigheid van het geheel van de procedure van administratieve boete.

§ 4. Bij gebrek aan antwoord van de belanghebbende binnen de in § 2, 4° vermelde termijn van dertig dagen, vervolgt de instantie de behandeling van het dossier.

§ 5. Wanneer de belanghebbende wordt verhoord, wordt een verslag van dit verhoor opgesteld en toegevoegd aan het administratieve dossier.

Art. 12

De in artikel 3 bedoelde instantie kan aan iedere betrokken persoon, via een met redenen omkleed verzoek, enig gegevens opvragen en dat haar dossier kan staven en dat haar kan toelaten om haar beslissing te nemen met volledige kennis van zaken.

Art. 13

§ 1. Niet eerder dan na afloop van de termijn van dertig dagen bedoeld in artikel 11, § 2, 4° en, in elk geval, maximum 30 dagen na de hoorzitting van de belanghebbende indien hij hierom heeft verzocht en hij zich heeft aangeboden bij de oproeping van de instantie verricht overeenkomstig artikel 11, § 3, neemt de instantie een beslissing betreffende de feiten die het voorwerp uitmaken van de procedure. Zij geeft kennis van deze beslissing aan de belanghebbende bij aangetekende zending.

§ 2. De beslissing die een administratieve boete oplegt, bevat, op straffe van nietigheid, het bedrag ervan, alsook de rechtsmiddelen die tegen de beslissing kunnen worden aangewend.

Art. 14

De verjaringstermijn voor het opleggen van een administratieve boete wordt vastgesteld op drie jaar vanaf de datum waarop de feiten zijn gepleegd.

Het recht op inning van de administratieve boete verjaart na twee jaar vanaf de laatste dag waarop de overtreder had moeten betalen.

Art. 15

En cas de concours de plusieurs infractions, toutes les amendes administratives seront cumulées, sans qu'elles puissent toutefois excéder le double du maximum de l'amende administrative du troisième degré la plus élevée.

Art. 16

Si le contrevenant se voit infliger, pour la même infraction, une amende administrative dans l'année qui suit la date à laquelle la décision de l'autorité d'infliger une amende administrative est devenue définitive, ou un an après que l'arrêt sur le recours contre cette décision soit passé en force de chose jugée, les montants minimaux définis à l'article 10 pourront être doublés.

Art. 17

Pour définir le montant de l'amende, l'autorité veille à ce qu'elle soit proportionnée à la gravité des faits qui la motivent, aux éléments propres au dossier ainsi qu'à l'éventuelle récidive.

Section 4

De l'imposition d'une amende administrative

Art. 18

Chaque année au 1^{er} janvier, les montants visés à l'article 10 sont adaptés à l'indice santé selon la formule suivante: le montant de base tel que fixé dans ces articles, multiplié par le nouvel indice et divisé par l'indice de départ.

Le nouvel indice est l'indice santé du mois de novembre de l'année précédant l'année dans laquelle les montants seront adaptés conformément à l'alinéa 1^{er}.

L'indice de départ est l'indice santé de novembre 2012.

Le résultat obtenu est arrondi à l'euro supérieur si la partie décimale est supérieure ou égale à cinquante cents. Il l'est à l'euro inférieur si cette partie est inférieure à cinquante cents.

Art. 19

§ 1^{er}. — Le contrevenant s'acquitte de l'amende administrative un mois après que la décision d'infliger une amende administrative est devenue définitive ou que l'arrêt sur le recours contre cette décision est passé en force de chose jugée.

Art. 15

In geval van samenloop van meerdere inbreuken worden alle administratieve boetes samen opgelegd, zonder dat ze evenwel het dubbele van het maximum van de zwaarste administratieve boete van de derde graad te boven mogen gaan.

Art. 16

Indien de overtreder, voor dezelfde inbreuk, een administratieve boete wordt opgelegd binnen het jaar dat volgt op de datum waarop de beslissing van de instantie tot het opleggen van een administratieve boete definitief is geworden, of een jaar nadat het arrest inzake het beroep tegen deze beslissing in kracht van gewijsde is getreden, kunnen de in artikel 10 omschreven minimumbedragen worden verdubbeld.

Art. 17

Bij het bepalen van het bedrag van de boete waakt de instantie erover dat deze evenredig is met de ernst van de feiten waardoor zij ingegeven is, met de specifieke gegevens van het dossier en met de eventuele herhaling.

Afdeling 4

Oplegging van een administratieve boete

Art. 18

Elk jaar op 1 januari, worden de bedragen bedoeld in de artikel 10 aangepast aan de gezondheidsindex volgens de volgende formule: het basisbedrag zoals vastgesteld in deze artikelen, vermenigvuldigd met de nieuwe index en gedeeld door de oorspronkelijke index.

De nieuwe index is de gezondheidsindex van de maand november van het jaar voorafgaand aan het jaar waarin de bedragen overeenkomstig het eerste lid zullen worden aangepast.

De oorspronkelijke index is de gezondheidsindex van november 2012.

Het bekomen resultaat wordt afgerond naar de hogere euro indien het deel in decimalen groter of gelijk is aan vijftig cent. De afronding gebeurt naar de lagere euro indien dit deel kleiner is dan vijftig cent.

Art. 19

§ 1. De overtreder betaalt de administratieve boete binnen de maand nadat de beslissing tot het opleggen van een administratieve boete definitief is geworden of nadat het arrest inzake het beroep tegen deze beslissing in kracht van gewijsde is getreden.

A partir de ce moment, les amendes ont force exécutoire.

§ 2. Le montant des amendes est versé au SPF Mobilité et Transports

Art. 20

Si le contrevenant paie l'amende administrative avec retard, le montant sera majoré de plein droit du taux d'intérêt légal, avec un minimum de cinq pour cent du montant de l'amende administrative.

CHAPITRE 7

Dispositions abrogatoires

Art. 21

Sont abrogés:

1° les articles 2 à 8 de la loi du 30 décembre 2009 portant des dispositions diverses;

2° l'article 32 de la loi du 2 décembre 2011 portant des dispositions diverses;

3° l'arrêté royal du 14 février 2011 déterminant le régime des sanctions applicables en cas de violation des dispositions du Règlement (CE) n° 1371/2007 du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2007 sur les droits et obligations des voyageurs ferroviaires;

4° l'arrêté royal du 7 mars 2013 déterminant les règles de procédure pour l'application de l'article 30, § 2, du règlement (CE) n° 1371/2007 du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2007 sur les droits et obligations des voyageurs ferroviaires.

CHAPITRE 8

Dispositions transitoires

Art. 22

Toute infraction constatée par l'autorité ou toute plainte introduite auprès d'elle après la date d'entrée en vigueur de la présente loi est traitée selon les dispositions de celle-ci.

Vanaf dat moment hebben de boetes uitvoerbare kracht.

§ 2. Het bedrag van de boetes wordt gestort aan de FOD Mobiliteit en Vervoer.

Art. 20

Indien de overtreder de administratieve boete te laat betaalt, wordt het bedrag van rechtswege verhoogd met de wettelijke rentevoet, met een minimum van vijf procent van het bedrag van de administratieve boete.

HOOFDSTUK 7

Opheffingsbepalingen

Art. 21

Worden opgeheven:

1° de artikelen 2 tot 8 van de wet van 30 december 2009 houdende diverse bepalingen;

2° het artikel 32 van de wet van 2 december 2011 houdende diverse bepalingen;

3° het koninklijk besluit van 14 februari 2011 houdende vaststelling van het stelsel van sancties die van toepassing zijn op schending van bepalingen van Verordening (EG) nr. 1371/2007 van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2007 betreffende de rechten en verplichtingen van reizigers in het treinverkeer;

4° het koninklijk besluit van 7 maart 2013 houdende vaststelling van de procedureregels voor de toepassing van artikel 30, § 2, van verordening (EG) nr. 1371/2007 van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2007 betreffende de rechten en verplichtingen van reizigers in het treinverkeer.

HOOFDSTUK 8

Overgangsbepalingen

Art. 22

Elke inbreuk die wordt vastgesteld door de instantie of elke klacht die bij haar wordt ingediend na de datum van inwerkingtreding van deze wet wordt behandeld volgens de bepalingen van deze wet.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 55.102/4 DU 17 FÉVRIER 2014**

Le 21 janvier 2014, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint à la Ministre de l'Intérieur à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi 'relatif aux droits et obligations des voyageurs ferroviaires'.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 17 février 2014. La chambre était composée de Pierre Liénardy, président de chambre, Jacques Jaumotte et Bernard Blero, conseillers d'État, et Colette Gigot, greffier.

Le rapport a été rédigé par Yves Chauffoureaux, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre Liénardy.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 17 février 2014.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

FORMALITÉS PRÉALABLES

1. Conformément à l'article 6, § 4, 3^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'avant-projet doit être soumis à la procédure d'association des gouvernements de région.

Ne figurent toutefois dans le dossier joint à la demande d'avis que les copies des lettres, datées du 10 décembre 2013, et adressées aux trois gouvernements de région dans le cadre de cette procédure.

Il revient donc au demandeur d'avis de vérifier le bon accomplissement de cette formalité préalable.

2. L'avant-projet examiné doit également être soumis à la procédure d'analyse d'impact prévue par l'article 6 de la loi du 15 décembre 2013 'portant des dispositions diverses concernant la simplification administrative', entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2014.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 55.102/4 VAN 17 FEBRUARI 2014**

Op 21 januari 2014 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'betreffende de rechten en verplichtingen van reizigers in het treinverkeer'.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 17 februari 2014. De kamer was samengesteld uit Pierre Liénardy, kamervoorzitter, Jacques Jaumotte en Bernard Blero, staatsraden, en Colette Gigot, griffier.

Het verslag is opgesteld door Yves Chauffoureaux, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre Liénardy.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 17 februari 2014.

*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

1. Overeenkomstig artikel 6, § 4, 3^o, van de bijzondere wet van 8 augustus tot hervorming der instellingen, moeten de gewestregeringen bij het uitwerken van het voorontwerp worden betrokken.

In het dossier dat bij de adviesaanvraag is gevoegd, bevinden zich evenwel alleen de afschriften van de 10 december 2013 gedagtekende brieven, die in het kader van die procedure aan de drie gewestregeringen zijn gezonden.

De adviesaanvrager moet er dus op toezien dat dit voorafgaand vormvereiste naar behoren wordt vervuld.

2. Van het voorliggende voorontwerp moet ook een impactanalyse worden uitgevoerd, zoals bepaald in artikel 6 van de wet van 15 december 2013 'houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging' die op 1 januari 2014 in werking is getreden.

EXAMEN DE L'AVANT-PROJET

Arrêté de présentation

Le préambule doit être omis.

Dispositif

Article 5

Dans son avis 47.480/1/2/3/4 donné le 30 novembre 2009 sur un avantprojet devenu la loi du 30 décembre 2009 'portant des dispositions diverses', la section de législation a formulé l'observation suivante, à propos de l'article 21, alinéa 2, de l'avantprojet, devenu l'article 3, alinéa 2, de la loi précitée:

"En vertu de l'alinéa 2 de l'article 21, les procès-verbaux dressés par des agents qualifiés feront foi jusqu'à preuve du contraire. Comme l'a déjà rappelé la Cour constitutionnelle ¹, cette règle constitue l'exception à la règle générale qu'il convient de justifier dans l'exposé des motifs".

Cette observation vaut également pour l'article 5, § 1^{er} (lire: alinéa 1^{er}) de l'avantprojet examiné.

Article 16

L'article 16 prévoit qu'en cas de récidive "les montants minimaux définis à l'article 10 pourront être doublés".

Les montants définis à l'article 10 l'étant sous la forme de fourchettes, dont le maximum équivaut au double du minimum, le montant de l'amende peut être fixé au double du montant minimum, même en l'absence de récidive.

La section de législation n'aperçoit dès lors pas l'utilité de prévoir expressément qu'en cas de récidive, les montants minimaux définis à l'article 10 peuvent être doublés. Par contre, il y aurait un sens à prévoir qu'en cas de récidive, les montants maximaux prévus à l'article 10 peuvent être doublés.

Article 18

Il y a lieu d'omettre les mots "tel que fixé dans ces articles". Le renvoi à l'article 10 dans la même phrase suffit.

¹ Note de bas de page 1 de l'avis cité: C.C., 6 avril 2000, n° 40/2000, B.14.1 et C.C., 14 février 2001, n° 16/2001, B.12.1.

ONDERZOEK VAN HET VOORONTWERP

Indieningsbesluit

De aanhef moet worden weggelaten.

Dispositief

Artikel 5

In haar advies 47.480/1/2/3/4, op 30 november 2009 gegeven over een voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 30 december 2009 'houdende diverse bepalingen', heeft de afdeling Wetgeving het volgende opgemerkt betreffende artikel 21, tweede lid, van het voorontwerp, dat artikel 3, tweede lid, van de voornoemde wet is geworden:

"Artikel 21, tweede lid, bepaalt dat de processen-verbaal opgemaakt door bevoegde personen bewijskracht hebben tot bewijs van het tegendeel. Zoals het Grondwettelijk Hof reeds erop heeft gewezen,¹ vormt deze regel een uitzondering op de algemene regel en moet zulks worden verantwoord in de memorie van toelichting".

Die opmerking geldt ook voor artikel 5, § 1 (lees: eerste lid), van het voorliggende voorontwerp.

Artikel 16

Luidens artikel 16 "kunnen de in artikel 10 omschreven minimumbedragen worden verdubbeld" in geval van herhaling.

Daar de bedragen in artikel 10 middels een marge worden gedefinieerd, waarin het hoogste bedrag met het dubbele van het laagste bedrag overeenstemt, kan het bedrag van de geldboete op het dubbele van het minimumbedrag worden vastgesteld, zelfs wanneer er geen herhaling is.

Het is de afdeling Wetgeving derhalve niet duidelijk waarom uitdrukkelijk wordt bepaald dat de in artikel 10 omschreven minimumbedragen in geval van herhaling kunnen worden verdubbeld. Het zou daarentegen nuttig zijn te bepalen dat de in artikel 10 omschreven maximumbedragen in geval van herhaling kunnen worden verdubbeld.

Artikel 18

De woorden "zoals vastgesteld in deze artikelen" moeten worden weggelaten. De verwijzing naar artikel 10 in dezelfde zin volstaat.

¹ Voetnoot 1 van het geciteerde advies: GwH 6 april 2000, nr. 40/2000, overw. B.14.1 en GwH 14 februari 2001, nr. 16/2001, overw. B.12.1.

Article 19

Au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, il y a lieu de remplacer les mots “un mois après que” par les mots “dans le mois qui suit la date à laquelle” et remplacer les mots “ou que l’arrêt” par les mots “ou à laquelle l’arrêt de rejet”.

Article 22

Compte tenu de l’aggravation des sanctions, de la disparition des mécanismes d’admission de circonstances atténuantes et de sursis à l’exécution, ainsi que de l’allongement du délai de prescription qu’il entraîne, il convient d’éviter l’application de l’avant-projet à des faits administrativement sanctionnables commis avant l’entrée en vigueur de la loi, mais qui font l’objet d’une constatation par l’autorité ou d’une plainte après cette date.

L’article 22 de l’avant-projet sera revu en ce sens.

Le greffier,

Colette GIGOT

Le président,

Pierre LIÉNARDY

Artikel 19

In paragraaf 1, eerste lid, moeten de woorden “binnen de maand nadat” worden vervangen door de woorden “binnen de maand volgend op de datum waarop” en moeten de woorden “of nadat het arrest” worden vervangen door de woorden “of waarop het arrest van verwerping”.

Artikel 22

Gelet op de verzwaring van de straffen, op het verdwijnen van de regeling inzake het aanvaarden van verzachtende omstandigheden en van de regeling inzake de opschorting van tenuitvoerlegging, alsook op de verlenging van de verjaaringstermijn die daardoor optreedt, moet worden voorkomen dat het voorontwerp toepasselijk is op feiten die vóór de inwerkingtreding van de wet een bestuurlijke sanctie opleverden, maar die na die datum door de overheidsinstantie worden vastgesteld of aanleiding geven tot een klacht.

Artikel 22 van het voorontwerp moet in die zin worden herzien.

De griffier,

Colette GIGOT

De voorzitter,

Pierre LIÉNARDY

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de la ministre de l'Intérieur et du secrétaire d'État à la Mobilité,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

La ministre de l'Intérieur et le secrétaire d'État à la Mobilité sont chargés de présenter en notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE 1^{ER}**Dispositions générales****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE 2**Définitions****Art. 2**

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par:

1° "règlement": le Règlement (CE) n° 1371 /2007 du Parlement et du Conseil du 23 octobre 2007 sur les droits et obligations des voyageurs ferroviaires;

2° "autorité": l'autorité désignée conformément à l'article 3;

3° "plainte": toute dénonciation d'une violation supposée au règlement;

4° "administration": l'administration chargée du transport ferroviaire.

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Binnenlandse Zaken en de staatssecretaris voor Mobiliteit,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Binnenlandse Zaken en de staatssecretaris voor Mobiliteit zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK 1**Algemene bepalingen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2**Definities****Art. 2**

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° "verordening": verordening (EG) nr. 1371/2007 van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2007 betreffende de rechten en verplichtingen van reizigers in het treinverkeer;

2° "instantie": de instantie aangewezen overeenkomstig artikel 3;

3° "klacht": iedere aangifte van een vermeende schending van de verordening;

4° "bestuur": het bestuur belast met het spoorwegvervoer.

CHAPITRE 3

L'autorité chargée de l'application du règlement

Art. 3

Le Roi désigne l'autorité chargée de l'application du règlement.

CHAPITRE 4

Surveillance et contrôle

Art. 4

§ 1^{er}. Le Roi désigne les membres du personnel de l'administration qui sont chargés de rechercher et constater les infractions au règlement qui peuvent donner lieu à l'infliction d'amendes administratives.

Le Roi détermine le modèle des cartes de légitimation des membres du personnel visés à l'alinéa premier et de l'autorité visée à l'article 3.

§ 2. Afin de réunir toutes les informations nécessaires à la recherche et au constat des infractions, les membres du personnel désignés à cette fin par le Roi sont habilités à procéder à toutes les constatations, rassembler des informations, prendre des déclarations, se faire présenter des documents, pièces, livres et objets qui sont nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

§ 3. Les membres du personnel visés au § 1^{er} sont tenus au devoir de discrétion quant aux informations obtenues dans l'exercice de leurs missions de contrôle.

Art. 5

§ 1^{er}. Les membres du personnel désignés constatent les infractions par des rapports faisant foi jusqu'à preuve du contraire, suite à une plainte, suite à un contrôle spontané ou sur la base des pièces du dossier administratif.

Le rapport est daté et signé par son rédacteur.

Il mentionne au minimum:

1° le nom du contrevenant présumé;

HOOFDSTUK 3

De instantie verantwoordelijk voor de handhaving van de verordening

Art. 3

De Koning wijst de instantie aan verantwoordelijk voor de handhaving van de verordening.

HOOFDSTUK 4

Toezicht en controle

Art. 4

§ 1. De Koning wijst de personeelsleden van het bestuur aan die belast zijn met de opsporing en de vaststelling van inbreuken op de verordening die tot administratieve boetes kunnen leiden.

De Koning bepaalt het model van de legitimatiekaarten van de personeelsleden bedoeld in het eerste lid en van de instantie bedoeld in het artikel 3.

§ 2. Om alle noodzakelijke informatie te verzamelen voor de opsporing en de vaststelling van inbreuken zijn de personeelsleden die hiertoe aangewezen zijn door de Koning gemachtigd om alle vaststellingen te doen, informatie te verzamelen, verklaringen af te nemen en zich documenten, stukken, boeken en voorwerpen te doen vertonen die noodzakelijk zijn voor de vervulling van hun opdracht.

§ 3. De in § 1 beoogde personeelsleden zijn gebonden door de plicht tot geheimhouding wat betreft de verkregen informatie bij de uitoefening van hun controleopdrachten.

Art. 5

§ 1. De aangewezen personeelsleden stellen de inbreuken vast door rapporten die bewijskracht hebben tot bewijs van het tegendeel, naar aanleiding van een klacht, een spontane controle of op basis van stukken uit het administratieve dossier.

Het rapport wordt gedagtekend en ondertekend door de opsteller.

Het vermeldt minstens:

1° de naam van de vermoede overtreder;

2° l'infraction et sa base juridique, le cas échéant;

3° le lieu, la date et l'heure de la constatation de l'infraction, le cas échéant.

CHAPITRE 5

Plaintes

Art. 6

§ 1^{er}. Chaque voyageur peut introduire sans frais une plainte auprès de l'autorité. La plainte est introduite par lettre, par télécopie ou par formulaire électronique de l'autorité ou oralement et en personne.

La plainte comporte les éléments suivants:

1° l'identité et l'adresse du plaignant;

2° un exposé des faits;

3° toutes les pièces que le plaignant estime nécessaires.

§ 2. Si l'autorité considère la plainte recevable, elle le notifie par écrit au plaignant dans un délai de trente jours à dater de la réception et en informe simultanément l'entreprise qui fait l'objet de la plainte.

§ 3. L'autorité refuse le traitement d'une plainte et déclare la plainte irrecevable:

1° si celle-ci est manifestement non fondée;

2° si le contenu a un rapport avec des faits qui se sont produits avant le 3 décembre 2009, date à laquelle le règlement est entré en vigueur;

3° si le contenu de la plainte se fonde sur un article du règlement au sujet duquel l'État belge a octroyé une dérogation, conformément à la procédure de l'article 2 du règlement et ce pendant la durée de validité de cette dérogation;

4° si celle-ci est identiquement la même qu'une précédente plainte traitée par l'autorité et ne contient aucun élément nouveau par rapport à la précédente plainte;

5° si les faits sont prescrits conformément au délai visé à l'article 14.

2° in voorkomend geval, de inbreuk en de juridische grondslag;

3° in voorkomend geval, de plaats, de datum en het uur van de vaststelling van de inbreuk.

HOOFDSTUK 5

Klachten

Art. 6

§ 1. Elke reiziger kan kosteloos een klacht indienen bij de instantie. De klacht wordt per brief, per fax of met elektronisch formulier van de instantie of mondeling en persoonlijk ingediend.

De klacht bevat de volgende elementen:

1° de identiteit en het adres van de klager;

2° een uiteenzetting van de feiten;

3° alle stukken die de klager noodzakelijk acht.

§ 2. Indien de instantie een klacht als ontvankelijk beschouwt, geeft zij de klager daarvan schriftelijk kennis binnen een termijn van dertig dagen, te rekenen vanaf de ontvangst van de klacht en brengt zij de onderneming die het voorwerp uitmaakt van de klacht daarvan gelijktijdig op de hoogte.

§ 3. De instantie weigert de behandeling van een klacht en verklaart de klacht onontvankelijk:

1° wanneer deze manifest ongegrond is;

2° wanneer de inhoud betrekking heeft op feiten die zich voordeden vóór 3 december 2009, datum waarop de verordening in werking is getreden;

3° wanneer de inhoud van de klacht betrekking heeft op een artikel van de verordening waarvoor de Belgische Staat een vrijstelling heeft gegeven, overeenkomstig de procedure van artikel 2 van de verordening, en dit gedurende de geldigheidstermijn van deze vrijstelling;

4° wanneer deze identiek dezelfde is als een eerder door de instantie behandelde klacht en geen nieuwe gegevens bevat in vergelijking met deze eerdere klacht;

5° wanneer de feiten zijn verjaard overeenkomstig de termijn bedoeld in artikel 14.

§ 4. Si l'autorité ne traite pas une plainte ou n'en poursuit pas le traitement, elle le notifie par écrit au plaignant dans un délai de trente jours à dater de la réception en mentionnant les motifs.

§ 5. Une plainte en rapport avec un voyage en train ou service qui n'a pas eu lieu sur le territoire belge est envoyée par écrit par l'autorité à l'organisme désigné comme compétent pour le traitement par l'État membre sur le territoire duquel le voyage en train ou service a eu lieu.

Le plaignant en est averti par écrit dans un délai de trente jours suivant l'envoi à l'organisme mentionné dans l'alinéa précédent.

Art. 7

Lorsque la plainte est recevable, l'autorité désigne immédiatement un des membres du personnel visés à l'article 4, afin de réunir toutes les informations nécessaires à la recherche et au constat de cette infraction.

Le membre du personnel établit un rapport conformément à l'article 5.

Le délai de traitement de la plainte par le membre du personnel désigné est de trois mois à partir de la réception de la plainte.

Le rapport ainsi que le dossier administratif sont immédiatement transmis à l'autorité.

Si l'autorité conclut à une violation du règlement, la procédure prévue aux articles 11 et suivants s'applique.

L'autorité informe le plaignant de la suite réservée à sa plainte au terme de l'examen de celle-ci.

Elle informe également l'entreprise concernée dans le cas où elle ne conclut pas à une violation du règlement.

Art. 8

L'entreprise ferroviaire répond aux demandes d'informations de l'autorité dans les trente jours.

§ 4. Indien de instantie een klacht niet behandelt of de behandeling ervan niet voortzet, geeft zij de klager daarvan schriftelijk kennis, met vermelding van de redenen, binnen een termijn van dertig dagen, te rekenen vanaf de ontvangst van de klacht.

§ 5. Een klacht met betrekking tot een treinreis of -dienst die niet op Belgisch grondgebied heeft plaats gevonden, wordt door de instantie schriftelijk verstuurd naar het organisme dat aangeduid is door de lidstaat op wiens grondgebied de treinreis of -dienst zich heeft voorgedaan.

De klager wordt hiervan schriftelijk in kennis gesteld binnen een termijn van dertig dagen na verzending naar het organisme bedoeld in het vorige lid.

Art. 7

Wanneer de klacht ontvankelijk is, wijst de instantie onmiddellijk één van de in artikel 4 bedoelde personeelsleden aan om alle informatie te verzamelen die nodig is voor de opsporing en de vaststelling van deze inbreuk.

Het personeelslid stelt een rapport op in overeenstemming met artikel 5.

De behandelingstermijn van de klacht door het aangewezen personeelslid is drie maanden, te rekenen vanaf de ontvangst van de klacht.

Het rapport en het administratieve dossier worden onmiddellijk verzonden aan de instantie.

Indien de instantie besluit tot een schending van de verordening, wordt de in de artikelen 11 en volgende bedoelde procedure toegepast.

Na afloop van het onderzoek van de klacht, informeert de instantie de klager van het gevolg dat er aan wordt gegeven.

In het geval zij niet besluit tot een schending van de verordening, informeert zij eveneens de betrokken onderneming.

Art. 8

De spoorwegonderneming beantwoordt de informatieaanvragen van de instantie binnen de dertig dagen.

CHAPITRE 6

Amendes administratives**Section 1^{re}***Comportements constitutifs d'une infraction***Art. 9**

Sont constitutifs d'une infraction les comportements suivants:

1° le refus fait par une entreprise ferroviaire d'autoriser un voyageur d'emporter sa bicyclette dans le train dans les conditions fixées par l'article 5 du règlement;

2° la limitation ou l'exonération des obligations envers les voyageurs résultant du règlement par les entreprises ferroviaires conformément à l'article 6 du règlement;

3° l'absence d'information préalable à la mise en œuvre des décisions d'interrompre le service conformément à l'article 7 du règlement;

4° le non-respect de l'information sur les voyages avant et pendant celui-ci conformément à l'article 8 du règlement;

5° le non-respect des obligations relatives à la disponibilité des billets, des billets directs et des réservations conformément à l'article 9 du règlement;

6° le non-respect des procédures requises par l'article 10, § 1^{er}, 2 et 4 du règlement pour l'information et la réservation des billets par la voie informatique;

7° la divulgation d'informations à caractère personnel au sens de l'article 10, § 5 du règlement;

8° le non-respect des obligations en matière de responsabilité en cas de mort et de blessures des voyageurs conformément à l'article 11 du règlement;

9° le non-respect des obligations en matière de responsabilité pour les colis à main, les animaux, les bagages et les véhicules conformément à l'article 11 du règlement;

10° le non-respect de l'obligation en qui concerne la couverture d'assurance relative à la responsabilité

HOOFDSTUK 6

Administratieve boetes**Afdeling 1***Gedragingen die een inbreuk uitmaken***Art. 9**

De volgende gedragingen maken een inbreuk uit:

1° de weigering door een spoorwegonderneming om een reiziger toe te laten zijn fiets in de trein mee te nemen onder de voorwaarden die worden vastgesteld door artikel 5 van de verordening;

2° de beperking of de vrijstelling van de verplichtingen ten aanzien van de reizigers die voortvloeien uit de verordening door de spoorwegondernemingen overeenkomstig artikel 6 van de verordening;

3° het niet verstrekken van informatie voorafgaandelijk aan de uitvoering van de beslissingen om de dienst te beëindigen overeenkomstig artikel 7 van de verordening;

4° het niet verstrekken van informatie over de reizen vóór en tijdens de reis overeenkomstig artikel 8 van de verordening;

5° de niet-naleving van de verplichtingen betreffende de beschikbaarheid van de vervoerbewijzen, rechtstreekse vervoerbewijzen en boekingen overeenkomstig artikel 9 van de verordening;

6° de niet-naleving van de procedures vereist door artikel 10, § 1, 2 en 4 van de verordening voor de informatieverstrekking en boekingen van vervoerbewijzen op geautomatiseerde wijze;

7° de bekendmaking van persoonsgegevens in de zin van artikel 10, § 5 van de verordening;

8° de niet-naleving van de verplichtingen inzake aansprakelijkheid in geval van overlijden en letsels van de reizigers overeenkomstig artikel 11 van de verordening;

9° de niet-naleving van de verplichtingen inzake aansprakelijkheid voor handbagage, dieren, bagage en voertuigen overeenkomstig artikel 11 van de verordening;

10° de niet-naleving van de verplichting wat betreft de verzekeringsdekking betreffende de aansprakelijkheid

envers les voyageurs conformément à l'article 12 du règlement;

11° le fait, pour l'entreprise ferroviaire, de ne pas répondre à la demande d'information formulée par l'autorité conformément à l'article 8;

12° le non-respect de l'obligation de versement d'avances à la personne physique ayant droit à une indemnisation si un voyageur est tué ou blessé, conformément à l'article 13 du règlement;

13° le non-respect de l'obligation d'assister le voyageur réclamant une indemnisation à des tiers en cas de préjudice corporel, conformément à l'article 14 du règlement;

14° le non-respect des obligations relatives à la responsabilité en matière de retard, de correspondance manquée et d'annulation, déterminée par le titre IV, chapitre II, de l'annexe Ière du règlement, conformément à l'article 15 du règlement;

15° le non-respect de l'obligation de proposer le remboursement ou le réacheminement en cas de retard de plus de soixante minutes conformément à l'article 16 du règlement;

16° le non-respect de l'obligation d'indemniser les voyageurs lorsque le retard n' a pas donné lieu au remboursement du billet conformément à l'article 17 du règlement;

17° le non-respect de l'obligation d'assistance aux voyageurs en cas de retard de plus de soixante minutes conformément à l'article 18 du règlement;

18° le non-respect de l'obligation d'assurer des règles d'accès non discriminatoires applicables au transport de personnes handicapées et de personnes à mobilité réduite conformément à l'article 19, § 1^{er}, du règlement;

19° le non-respect de l'interdiction de traitement discriminatoire des personnes à mobilité réduite lors de la réservation ou de l'achat de billets conformément à l'article 19, § 2, du règlement;

20° le non-respect de l'obligation de fournir aux personnes handicapées et aux personnes à mobilité réduite des informations sur l'accessibilité des services ferroviaires et des conditions d'accès au matériel roulant conformément à l'article 20 du règlement;

ten aanzien van de reizigers overeenkomstig artikel 12 van de verordening;

11° het feit dat de spoorwegonderneming geen gevolg geeft aan het verzoek om informatie dat door de instantie wordt geformuleerd overeenkomstig artikel 8;

12° de niet-naleving van de verplichting tot betaling van voorschotten aan de schadevergoedingsgerechtigde natuurlijke persoon indien een reiziger wordt gedood of gewond raakt, overeenkomstig artikel 13 van de verordening;

13° de niet-naleving van de verplichting tot bijstand aan de reiziger die een schadevergoeding eist van derden in geval van lichamelijke schade, overeenkomstig artikel 14 van de verordening;

14° de niet-naleving van de verplichtingen met betrekking tot de aansprakelijkheid voor vertragingen, gemiste aansluitingen en uitvallen, bepaald door titel IV, hoofdstuk II, van bijlage I van de verordening, overeenkomstig artikel 15 van de verordening;

15° de niet-naleving van de verplichting om de terugbetaling of vervoer via een alternatieve route voor te stellen in geval van vertraging van meer dan zestig minuten overeenkomstig artikel 16 van de verordening;

16° de niet-naleving van de verplichting om de reizigers te vergoeden wanneer de vertraging geen aanleiding heeft gegeven tot de terugbetaling van het vervoerbewijs overeenkomstig artikel 17 van de verordening;

17° de niet-naleving van de verplichting tot bijstand aan de reizigers in geval van vertraging van meer dan zestig minuten overeenkomstig artikel 18 van de verordening;

18° de niet-naleving van de verplichting om te voorzien in niet-discriminerende toegangsregels voor het vervoer van gehandicapte personen en personen met beperkte mobiliteit overeenkomstig artikel 19, § 1, van de verordening;

19° de niet-naleving van het verbod op discriminerende behandeling van personen met beperkte mobiliteit bij de boeking of de aankoop van vervoerbewijzen overeenkomstig artikel 19, § 2, van de verordening;

20° de niet-naleving van de verplichting om aan de gehandicapte personen en personen met beperkte mobiliteit informatie te verstrekken over de toegankelijkheid van spoorwegdiensten en over de voorwaarden voor de toegang tot het rollend materieel overeenkomstig artikel 20 van de verordening;

21° le non-respect de l'obligation d'assurer l'accès des gares, des quais, du matériel roulant et des autres équipements aux personnes handicapées et aux personnes à mobilité réduite conformément à l'article 21, § 1^{er}, du règlement;

22° le non-respect de l'obligation de permettre aux personnes handicapées et aux personnes à mobilité réduite l'accès au transport ferroviaire en l'absence de personnel d'accompagnement conformément à l'article 21, § 2, du règlement;

23° le non-respect de fournir gratuitement aux personnes handicapées et aux personnes à mobilité réduite, dans les gares dotées de personnel, l'assistance nécessaire pour embarquer dans le train et pour en débarquer, et obligation de leur fournir des informations aisément accessibles dans les gares non dotées de personnel conformément à l'article 22 du règlement;

24° le non-respect de l'obligation de fournir gratuitement aux personnes handicapées et aux personnes à mobilité réduite une assistance à bord du train et lors de l'embarquement et du débarquement conformément à l'article 23 du règlement;

25° le non-respect des obligations relatives aux conditions dans lesquelles est fournie l'assistance conformément à l'article 24 du règlement;

26° le non-respect de l'obligation d'indemnisation totale, sans limite financière en cas de perte ou d'endommagement, total ou partiel, d'un équipement de mobilité ou d'un autre équipement spécifique utilisé par des personnes handicapées et des personnes à mobilité réduite conformément à l'article 25 du règlement;

27° le non-respect de l'obligation de prendre les mesures appropriées pour assurer la sécurité personnelle des voyageurs conformément à l'article 26 du règlement;

28° le non-respect de l'obligation, pour les entreprises ferroviaires, d'établir un mécanisme de traitement des plaintes, de traiter les plaintes reçues dans certains délais et de publier un rapport individuel relatif aux plaintes reçues, conformément à l'article 27 du règlement;

29° le non-respect de l'obligation, pour les entreprises ferroviaires, de définir des normes de qualité du service, de mettre en œuvre un système de gestion de la qualité et d'évaluer leurs activités d'après les normes de qualité du service qu'elles ont définies, conformément à l'article 28 du règlement;

21° de niet-naleving van de verplichting om de toegankelijkheid van stations, perrons, rollend materieel en andere voorzieningen te verzekeren voor gehandicapte personen en personen met beperkte mobiliteit overeenkomstig artikel 21, § 1, van de verordening;

22° de niet-naleving van de verplichting om de toegang tot reizen per trein mogelijk te maken voor gehandicapte personen en personen met beperkte mobiliteit in afwezigheid van begeleidend personeel overeenkomstig artikel 21, § 2 van de verordening;

23° de niet-naleving van de verplichting om aan de gehandicapte personen en personen met beperkte mobiliteit, in de bemande stations, gratis de noodzakelijke bijstand te bieden om in te stappen en uit te stappen en van de verplichting om hen gemakkelijk toegankelijke informatie te verstrekken in de onbemande stations overeenkomstig artikel 22 van de verordening;

24° de niet-naleving van de verplichting om aan gehandicapte personen en personen met beperkte mobiliteit gratis bijstand te verlenen aan boord van een trein en tijdens het in- en uitstappen overeenkomstig artikel 23 van de verordening;

25° de niet-naleving van de verplichtingen betreffende de voorwaarden waarin de bijstand wordt gegeven overeenkomstig artikel 24 van de verordening;

26° de niet-naleving van de verplichting tot volledige vergoeding, zonder financiële limiet in geval van geheel of gedeeltelijk verlies of beschadiging van mobiliteits-hulpmiddelen of andere speciale hulpmiddelen gebruikt door gehandicapte personen en personen met beperkte mobiliteit overeenkomstig artikel 25 van de verordening;

27° de niet-naleving van de verplichting tot het nemen van de gepaste maatregelen om de persoonlijke veiligheid van de reizigers te verzekeren overeenkomstig artikel 26 van de verordening;

28° de niet-naleving van de verplichting, voor de spoorwegondernemingen, om een klachtenbehandelingsmechanisme op te zetten, om de ontvangen klachten te behandelen binnen bepaalde termijnen en om een individueel verslag op te maken betreffende de ontvangen klachten overeenkomstig artikel 27 van de verordening;

29° de niet-naleving van de verplichting, voor de spoorwegondernemingen, om dienstkwaliteitsnormen op te stellen, een kwaliteitsbeheerssysteem in te voeren en om hun activiteiten te toetsen aan de door hen omschreven dienstkwaliteitsnormen, overeenkomstig artikel 28 van de verordening;

30° le non-respect de l'obligation d'informer les voyageurs sur les droits que leur confère le règlement, conformément à l'article 29 du règlement.

Section 2

Montant des amendes administratives

Art. 10

Les infractions au règlement sont réparties en trois degrés:

1° les infractions du premier degré sont d'ordre individuel et provoquent un inconfort ou un préjudice moyen au voyageur.

Elles sont punies d'amendes comprises entre 750 et 1 500 euros.

Constituent des infractions du premier degré, les infractions définies à l'article 9, 1°, 4°, 5°, 7°, 11°, 13°, 14°, 15°, 16°, 17°, 19°, 20°, 22°, 23°, 24°, 25° et 26°;

2° les infractions du second degré sont d'ordre structurel et provoquent un inconfort ou sont d'ordre individuel et provoquent un préjudice grave.

Elles sont punies d'amendes comprises entre 2 000 et 4 000 euros.

Constituent des infractions du second degré, les infractions définies à l'article 9, 3°, 6°, 8°, 9°, 12° et 18°;

3° les infractions du troisième degré sont structurelles et provoquent un préjudice moyen à grave.

Elles sont punies d'amendes comprises entre 6 000 et 12 000 euros.

Constituent des infractions du troisième degré, les infractions définies à l'article 9, 2°, 10°, 21°, 27°, 28°, 29° et 30°.

Section 3

Règles de procédure

Art. 11

§ 1^{er}. Si, sur la base du rapport visé à l'article 5 et de son examen du dossier administratif, l'autorité visée à l'article 3 estime qu'une des infractions visées à l'article 9 a été commise, elle notifie à l'intéressé, dans un délai

30° de niet-naleving van de verplichting om de reizigers te informeren over de rechten die de verordening hen verleent, overeenkomstig artikel 29 van de verordening;

Afdeling 2

Bedrag van de administratieve boetes

Art. 10

De inbreuken van de verordening zijn onderverdeeld in drie graden:

1° de inbreuken van de eerste graad zijn van individuele aard en veroorzaken een ongemak of een gemiddeld nadeel aan de reiziger.

Zij worden bestraft met boetes begrepen tussen 750 en 1 500 euro.

Maken inbreuken van de eerste graad uit, de inbreuken omschreven in artikel 9, 1°, 4°, 5°, 7°, 11°, 13°, 14°, 15°, 16°, 17°, 19°, 20°, 22°, 23°, 24°, 25° en 26°;

2° de inbreuken van de tweede graad zijn van structurele aard en veroorzaken een ongemak of zijn van individuele aard en veroorzaken een ernstig nadeel.

Zij worden bestraft met boetes begrepen tussen 2 000 en 4 000 euro.

Maken inbreuken van de tweede graad uit, de inbreuken omschreven in artikel 9, 3°, 6°, 8°, 9°, 12° en 18°;

3° de inbreuken van de derde graad zijn structureel en veroorzaken een gemiddeld tot ernstig nadeel.

Zij worden bestraft met boetes begrepen tussen 6 000 en 12 000 euro.

Maken inbreuken uit van de derde graad, de inbreuken omschreven in artikel 9, 2°, 10°, 21°, 27°, 28°, 29° en 30°.

Afdeling 3

Procedureregels

Art. 11

§ 1. Indien de in artikel 3 bedoelde instantie, op grond van het in artikel 5 bedoelde rapport en van haar onderzoek van het administratieve dossier, van oordeel is dat een van de in artikel 9 bedoelde inbreuken werd

de dix jours après réception du rapport visé à l'article 5, son intention de lui infliger une amende administrative par un envoi recommandé avec accusé de réception.

§ 2. Ce courrier est accompagné d'une copie du rapport visé à l'article 5 et expose:

1° les faits à propos desquels la procédure d'amende administrative est entamée;

2° les jours et heures pendant lesquels il a le droit de consulter son dossier;

3° que l'intéressé a le droit de se faire assister d'un conseil;

4° que l'intéressé dispose d'un délai de trente jours, qui commence à courir 3 jours ouvrables suivant la réception de l'envoi recommandé, pour lui envoyer un envoi recommandé contenant ses moyens de défense et, le cas échéant, demandant d'être entendu.

§ 3. Lorsque, conformément au § 2, 4°, l'intéressé demande à être entendu, l'autorité dispose de quinze jours, à dater de la réception de cette demande, pour notifier à l'intéressé, par envoi recommandé, la date de l'audition. Cette date est fixée dans les trente jours qui suivent la réception de cet envoi recommandé.

Ces délais sont prévus à peine de nullité de l'ensemble de la procédure d'amende administrative.

§ 4. En l'absence de réponse de l'intéressé dans le délai de trente jours mentionné au § 2, 4°, l'autorité poursuit le traitement du dossier.

§ 5. Lorsqu'une audition de l'intéressé a lieu, un rapport de cette audition est rédigé et versé au dossier administratif.

Art. 12

L'autorité visée à l'article 3 peut solliciter de toute personne concernée, par demande motivée tout élément de nature à étayer son dossier et à lui permettre de prendre sa décision en pleine connaissance de cause.

begaan, stelt zij de belanghebbende per aangetekende zending met ontvangstbewijs in kennis van haar intentie om hem een administratieve boete op te leggen binnen een termijn van tien dagen na de ontvangst van het rapport bedoeld in artikel 5.

§ 2. De brief wordt vergezeld van een afschrift van het in artikel 5 bedoelde rapport en vermeldt:

1° de feiten waarvoor de procedure van administratieve boete opgestart is;

2° de dagen en uren waarop hij het recht heeft om zijn dossier in te kijken;

3° dat de belanghebbende het recht heeft om zich te laten bijstaan door een raadsman;

4° dat de belanghebbende beschikt over een termijn van dertig dagen, die begint te lopen vanaf de derde werkdag volgend op de ontvangst van de aangetekende zending, om hem een aangetekende zending te sturen, met zijn verweermiddelen en, in voorkomend geval, het verzoek om te worden gehoord.

§ 3. Indien, in overeenstemming met § 2, 4°, de belanghebbende verzoekt om gehoord te worden, beschikt de instantie over vijftien dagen, te rekenen vanaf de ontvangst van dit verzoek, om bij aangetekende zending de datum van de hoorzitting aan de belanghebbende te betekenen. Deze datum ligt binnen de dertig dagen na de ontvangst van deze aangetekende zending.

Deze termijnen zijn voorgeschreven op straffe van nietigheid van het geheel van de procedure van administratieve boete.

§ 4. Bij gebrek aan antwoord van de belanghebbende binnen de in § 2, 4° vermelde termijn van dertig dagen, vervolgt de instantie de behandeling van het dossier.

§ 5. Wanneer de belanghebbende wordt verhoord, wordt een verslag van dit verhoor opgesteld en toegevoegd aan het administratieve dossier.

Art. 12

De in artikel 3 bedoelde instantie kan aan iedere betrokken persoon, via een met redenen omkleed verzoek, elk gegeven opvragen dat haar dossier kan staven en dat haar kan toelaten om haar beslissing te nemen met volledige kennis van zaken.

Art. 13

§ 1^{er}. Au plus tôt après le délai de trente jours visé à l'article 11, § 2, 4^o, et en tous les cas, maximum 30 jours après l'audition de l'intéressé s'il l'a sollicitée et qu'il s'est présenté à la convocation de l'autorité effectuée conformément à l'article 11, § 3, l'autorité prend une décision relative aux faits qui font l'objet de la procédure. Elle notifie cette décision à l'intéressé par envoi recommandé.

§ 2. La décision qui impose une amende administrative indique, à peine de nullité, son montant ainsi que les voies de recours ouvertes à l'encontre de cette décision.

Art. 14

Le délai de prescription pour l'infliction d'une amende administrative est fixé à trois ans à partir de la date de commission des faits.

Le droit de percevoir l'amende administrative se prescrit par deux ans à dater du dernier jour où le contrevenant aurait dû payer.

Art. 15

En cas de concours de plusieurs infractions, toutes les amendes administratives sont cumulées, sans qu'elles puissent toutefois excéder le double du maximum de l'amende administrative du troisième degré la plus élevée.

Art. 16

Si le contrevenant se voit infliger, pour la même infraction, une amende administrative dans l'année qui suit la date à laquelle la décision de l'autorité d'infliger une amende administrative est devenue définitive, ou un an après que l'arrêt sur le recours contre cette décision soit passé en force de chose jugée, les montants minimaux définis à l'article 10 peuvent être doublés.

Art. 17

Pour définir le montant de l'amende, l'autorité veille à ce qu'elle soit proportionnée à la gravité des faits qui

Art. 13

§ 1. Niet eerder dan na afloop van de termijn van dertig dagen bedoeld in artikel 11, § 2, 4^o en, in elk geval, maximum 30 dagen na de hoorzitting van de belanghebbende indien hij hierom heeft verzocht en hij zich heeft aangeboden bij de oproeping van de instantie verricht overeenkomstig artikel 11, § 3, neemt de instantie een beslissing betreffende de feiten die het voorwerp uitmaken van de procedure. Zij geeft kennis van deze beslissing aan de belanghebbende bij aangetekende zending.

§ 2. De beslissing die een administratieve boete oplegt, bevat, op straffe van nietigheid, het bedrag ervan, alsook de rechtsmiddelen die tegen de beslissing kunnen worden aangewend.

Art. 14

De verjaringstermijn voor het opleggen van een administratieve boete wordt vastgesteld op drie jaar vanaf de datum waarop de feiten zijn gepleegd.

Het recht op inning van de administratieve boete verjaart na twee jaar vanaf de laatste dag waarop de overtreder had moeten betalen.

Art. 15

In geval van samenloop van meerdere inbreuken worden alle administratieve boetes samen geteld, zonder dat ze evenwel het dubbele van het maximum van de zwaarste administratieve boete van de derde graad te boven mogen gaan.

Art. 16

Indien de overtreder, voor dezelfde inbreuk, een administratieve boete wordt opgelegd binnen het jaar dat volgt op de datum waarop de beslissing van de instantie tot het opleggen van een administratieve boete definitief is geworden, of een jaar nadat het arrest inzake het beroep tegen deze beslissing in kracht van gewijsde is getreden, kunnen de in artikel 10 omschreven minimumbedragen worden verdubbeld.

Art. 17

Bij het bepalen van het bedrag van de boete waakt de instantie erover dat deze evenredig is met de ernst

la motivent, aux éléments propres au dossier ainsi qu'à l'éventuelle récidive.

Section 4

De l'imposition d'une amende administrative

Art. 18

Chaque année au 1^{er} janvier, les montants visés à l'article 10 sont adaptés à l'indice santé selon la formule suivante: le montant de base, multiplié par le nouvel indice et divisé par l'indice de départ.

Le nouvel indice est l'indice santé du mois de novembre de l'année précédant l'année dans laquelle les montants seront adaptés conformément à l'alinéa 1^{er}.

L'indice de départ est l'indice santé de novembre 2012.

Le résultat obtenu est arrondi à l'euro supérieur si la partie décimale est supérieure ou égale à cinquante cents. Il l'est à l'euro inférieur si cette partie est inférieure à cinquante cents.

Art. 19

§ 1^{er}. Le contrevenant s'acquitte de l'amende administrative dans le mois qui suit la date à laquelle la décision d'infliger une amende administrative est devenue définitive ou à laquelle l'arrêt de rejet sur le recours contre cette décision est passé en force de chose jugée.

À partir de ce moment, les amendes ont force exécutoire.

§ 2. Le montant des amendes est versé au SPF Mobilité et Transports.

Art. 20

Si le contrevenant paie l'amende administrative avec retard, le montant sera majoré de plein droit du taux d'intérêt légal, avec un minimum de cinq pour cent du montant de l'amende administrative.

van de feiten waardoor zij ingegeven is, met de specifieke gegevens van het dossier en met de eventuele herhaling.

Afdeling 4

Oplegging van een administratieve boete

Art. 18

Elk jaar op 1 januari, worden de bedragen bedoeld in de artikel 10 aangepast aan de gezondheidsindex volgens de volgende formule: het basisbedrag, vermenigvuldigd met de nieuwe index en gedeeld door de oorspronkelijke index.

De nieuwe index is de gezondheidsindex van de maand november van het jaar voorafgaand aan het jaar waarin de bedragen overeenkomstig het eerste lid zullen worden aangepast.

De oorspronkelijke index is de gezondheidsindex van november 2012.

Het bekomen resultaat wordt afgerond naar de hogere euro indien het deel in decimalen groter of gelijk is aan vijftig cent. De afronding gebeurt naar de lagere euro indien dit deel kleiner is dan vijftig cent.

Art. 19

§ 1. De overtreder betaalt de administratieve boete in de maand die volgt op de maand waarin de beslissing tot het opleggen van een administratieve boete definitief is geworden of deze waarop het verwerpingsarrest inzake het beroep tegen deze beslissing in kracht van gewijsde is getreden.

Vanaf dat moment hebben de boetes uitvoerbare kracht.

§ 2. Het bedrag van de boetes wordt gestort aan de FOD Mobiliteit en Vervoer.

Art. 20

Indien de overtreder de administratieve boete te laat betaalt, wordt het bedrag van rechtswege verhoogd met de wettelijke rentevoet, met een minimum van vijf procent van het bedrag van de administratieve boete.

CHAPITRE 7

Dispositions abrogatoires

Art. 21

Sont abrogés:

1° les articles 2 à 8 de la loi du 30 décembre 2009 portant des dispositions diverses;

2° l'article 32 de la loi du 2 décembre 2011 portant des dispositions diverses;

3° l'arrêté royal du 14 février 2011 déterminant le régime des sanctions applicables en cas de violation des dispositions du Règlement (CE) n° 1371/2007 du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2007 sur les droits et obligations des voyageurs ferroviaires;

4° l'arrêté royal du 7 mars 2013 déterminant les règles de procédure pour l'application de l'article 30, § 2, du règlement (CE) n° 1371/2007 du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2007 sur les droits et obligations des voyageurs ferroviaires.

CHAPITRE 8

Dispositions transitoires

Art. 22

L'application de la présente loi est limitée dans le temps à des faits administrativement sanctionnables commis après l'entrée en vigueur de celle-ci.

Donné à Bruxelles, le 25 mars 2014

PHILIPPE

PAR LE ROI:

La ministre de l'Intérieur

Joëlle MILQUET

Le secrétaire d'État à la Mobilité

Melchior WATHELET

HOOFDSTUK 7

Opheffingsbepalingen

Art. 21

Worden opgeheven:

1° de artikelen 2 tot 8 van de wet van 30 december 2009 houdende diverse bepalingen ;

2° het artikel 32 van de wet van 2 december 2011 houdende diverse bepalingen;

3° het koninklijk besluit van 14 februari 2011 houdende vaststelling van het stelsel van sancties die van toepassing zijn op schending van bepalingen van Verordening (EG) nr. 1371/2007 van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2007 betreffende de rechten en verplichtingen van reizigers in het treinverkeer;

4° het koninklijk besluit van 7 maart 2013 houdende vaststelling van de procedureregels voor de toepassing van artikel 30, § 2, van verordening (EG) nr. 1371/2007 van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2007 betreffende de rechten en verplichtingen van reizigers in het treinverkeer.

HOOFDSTUK 8

Overgangsbepalingen

Art. 22

De toepassing van deze wet is beperkt in de tijd tot feiten die administratief kunnen gesanctioneerd worden en begaan zijn na de inwerkingtreding van deze wet.

Gegeven te Brussel, 25 maart 2014

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Binnenlandse Zaken,

Joëlle MILQUET

De staatssecretaris voor Mobiliteit

Melchior WATHELET